

Želiezovce hlavným mestom biodiverzity

Po uzávierka septembrového čísla sme dostali správu, že naše mesto získalo titul Hlavné mesto biodiverzity. Vyhodnotenie prebiehalo vo štvrtok 9. septembra v Bratislave.

Súťaž o hlavné mesto biodiverzity prebiehala v rámci Medzinárodného roku biodiverzity, ktorý vyhlásila Organizácia spojených národov na tento rok. Na Slovensku sa k medzinárodnému projektu pripojila nezisková organizácia Regionálne environmentálne centrum, ktorá celoštátnu súťaž organizovala. Prioritnou témou súťaže v tomto roku bola téma zeleň v meste.

→7

Augustové zasadnutie MsZ Opäť budeme voliť 12 poslancov v jednom obvode

Poslanci Mestského zastupiteľstva v Želiezovciach sa zišli na svojom 41. riadnom zasadnutí 26. augusta. V úvode zoberali na vedomie vyhodnotenie plnenia programového rozpočtu mesta za prvý polrok, schválili rozbor hospodárenia základných škôl a mestskej knižnice za prvý polrok 2010. V rámci informácií o pripravenosti škôl a školských zariadení na nový školský rok poslanec a zástupca riaditeľa slovenskej ZŠ Vojtech Tomašovič informoval o priebehu rekonštrukčných prác v rámci projektu rekonštrukcie školy s podporou eurofondov. Práce v interiéri hlavnej budovy boli v meškani, vyššie ročníky preto začali vyučovanie až 6. septembra. Prítomní boli informovaní, že projekt potrvá do budúceho roka, podrobné časové limity jednotlivých etáp neboli vypracované. Zmeny a doplnky č. 5 k územnému plánu mesta poslanci vrátili na prepracovanie, pretože dôvodová správa bola podľa nich neprehľadná. MsZ schválilo VZN č. 3/2010 o nakladaní s majetkom mesta. Novelizáciu tohto predpisu si vyžiadala zmena zákona o obecnom zriadení. Schválilo VZN č. 4/2010 – rokovací poriadok Mestského zastupiteľstva v Želiezovciach. Zastupiteľstvo odročilo niekoľko návrhov na predaj mestských nehnuteľností, pričom poslanci sa venovali aj možnosti vypracovania cenovej mapy nehnuteľností pre Želiezovce.

→2

ŽELIEZOVSKÝ SPRAVODAJCA

93701@poBox.sk

Mestské noviny
september 2010, XI. ročník

cena: 0,35 eur



MŠ na Ul. SNP 9
bola 2. septembra
po rekonštrukcii
odovzdaná do
užívania.

3



Most bude počas rekonštrukcie dvakrát na 4 až 5 dní pre vozidlá úplne uzavretý.

7



Mesto začalo realizovať rekonštrukcia centrálnej mestskej zóny. Celkové náklady stavby sú 1 374 860 eur, z toho je až 1 172 553 eur hradených z prostriedkov EÚ.

Foto: (ic)



Po slávnostnom otvorení školského roka v Základnej škole na Mierovej ulici, na ktorom sa zúčastnil primátor Pavel Bakoyi s viceprimátorkou Katarínou Mocsyovou, žiaci po dvoch mesiacoch prázdnin opäť zasadli do školských lavíc.

Foto: (šh)

Hodnotenie súčasťou kampane?

Ako sa blížíme ku koncu volebného obdobia, častejšie počujeme individuálne hodnotenia uplynulých štyroch rokov, ktoré sa v názoroch na vykonanú prácu značne rozchádzajú. Často odznievajú narážky na to, že za toto volebné obdobie sa nič výrazného v meste neurobilo, a to aj na zasadnutiach mestského zastupiteľstva. Niektorí poslanci prezentujú svoju nespokojnosť s vykonanou prácou, ako sa to stalo aj na ostatnom zasadnutí mestského samosprávneho parlamentu. „Sme pred voľbami, môže to byť súčasťou volebnej kampane, aj keď nechápem, prečo to robia, veď je to obraz aj ich práce. Napokon výsledky hovoria za seba,“ vyjadril sa primátor Pavel Bakonyi, ktorý pre naše noviny uviedol, že už z doteraz úspešných projektových aktivít mesto v tomto období získalo vyše 6 miliónov eur. „Pripravených a podaných je ďalších 6 projektov, z čoho len kanalizácia je vo výške ďalších vyše 6 miliónov a viac investičných akcií sme realizovali aj z vlastných zdrojov,“ dodáva primátor. (k)

Kaštieľ sa v tomto roku predávať nebude

Jedným zo zaujímavých bodov augustového zasadnutia mestského zastupiteľstva z pohľadu obyvateľov mesta mal byť návrh na vyhlásenie verejnej obchodnej súťaže na predaj kaštieľa Esterházyovcov. Minimálna cena za nehnuteľnosť bola v návrhu stanovená na 98 600 eur. Poslanci sa ešte pred prerokovaním tohto bodu zhodli, že počas obedňajšej prestávky si kaštieľ pozrú a Vojtech Tomašovič vyhlásil, že by podporoval vyhlásenie referenda o tejto otázke. Napokon nedošlo ani k tomu, aby sa zastupiteľstvo v rozprave zaoberalo otázkou predaja kaštieľa. Keď Ján Cserba navrhol, aby bol návrh stiahnutý, aby sa zastupiteľstvo v tomto volebnom období už predajom nezaoberalo a nechalo to na poslancov budúceho zastupiteľstva, MsZ jeho návrh podporilo. (ik)



Opäť budeme voliť 12 poslancov...

→2

Niektoré návrhy na odpredaj nehnuteľností boli odmietnuté, ďalšie schválené, medzi nimi návrh na predaj budovy bývalej materskej školy vo Svodove minimálne za cenu 39 900 eur s tým, že príjem z predaja bude použitý na rekonštrukciu domu smútku vo Svodove. MsZ neakceptovalo ponuku Regionálnej veterinárnej a potravinovej správy, ktorá ponúkla mestu na odkúpenie svoje nehnuteľnosti na území mesta. Upravilo mesačný plat primátora, keď podľa predloženého návrhu mu znížili osobné ohodnotenie na polovicu, podobne ako ostatným zamestnancom mesta. Uznieslo sa na tom, že v budúcom období bude v zastupiteľstve 12 poslancov, ktorí budú volení v jednom spoločnom volebnom obvode a určilo rozsah výkonu funkcie primátora na plný úväzok. Stiahlo návrh na odpredaj kaštieľa prostredníctvom verejnej obchodnej súťaže, schválilo zmluvu o výpožičke zbierkových predmetov v mestskom múzeu a návrhy na udelenie mestských ocenení. V zmysle uznesenia sa čestným občanom mesta stane Pavel Korbeľ, Pro Urbe dostane ZUŠ F. Schuberta a Detský spevácky zbor F. Schuberta, Cenu primátora získa Alexander Gyürky, Eszter a Alexander Juhász a Margaréta Pöhlhös s kolektívom pracovníkov Tekovského múzea. Zastupiteľstvo zobralo na vedomie správu o vymáhaní nedoplatkov na nájomnom. V rámci informácií primátora o udalostiach v samospráve sa účastníci zasadnutia venovali aj problematike nakladania s odpadovými vodami v meste. (ik)

Projekt na dobudovanie kanalizácie bude opäť podaný

Poslanci MsZ v Želiezovciach sa na svojom augustovom zasadnutí venovali aj otázke nakladania s odpadovými vodami. Materiál k tematike vypracoval a predložil

primátor, ktorý v dôvodovej správe uviedol, že pre nedobudovanú kanalizačnú sieť na území mesta zabezpečuje obyvateľstvo likvidáciu odpadových vôd samostatne a častokrát nekontrolovane. Likvidáciu odpadových vôd materiál rieši v troch možnostiach: prostredníctvom dobudovania kanalizácie, budovania izolovaných žump alebo domových biologických čističiek odpadových vôd. Realizačné náklady dobudovania kanalizácie vyčíslil priamo v meste Želiezovce na 6 105 000 eur (vrátane 15 čerpacích staníc a 440 domových prípojk), v Mikuli na 3 256 000 eur (8 ČS a 267 prípojk), vo Svodove na 2 604 800 eur (6 ČS, 147 domových prípojk). Realizačné náklady vybudovania izolovanej žumpy vyčíslil na 2033 eur, vybudovanie domovej biologickej ČOV na 2110 eur. Pritom zaujímavá je kalkulácia prevádzkových nákladov, ktoré sa v prípade kanalizácie kalkulujú na 36,50 eur, v prípade žumpy až na 209 eur, v prípade domových čističiek na 40 eur ročne na jednu domácnosť. Materiál konštatuje, že prevádzkové náklady na kanalizačnú sieť mesta sa javia ako najuspokojivejšie. Neistotou tejto alternatívy je možný nárast cien v budúcnosti za vodné a stočné, určených vodárenskými spoločnosťami.

Zastupiteľstvo napokon súhlasilo s názorom Petra Martosyho, že ak mesto pristúpi k podpore inej alternatívy ako budovanie kanalizácie, možnosť získania cudzích zdrojov z fondov zostane nevyužitá. Primátor informoval, že sa objavila nová výzva na podávanie žiadostí a MsZ sa uznieslo opätovne podať žiadosť o nenávratný finančný príspevok na dobudovanie kanalizácie v meste. (ik)

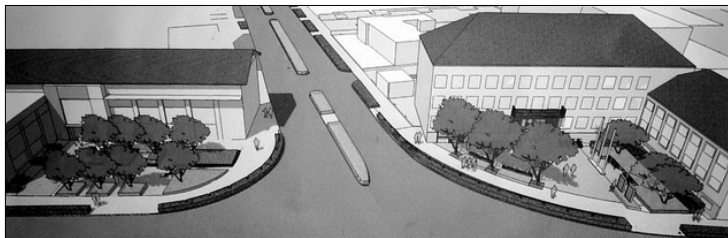
Začala sa rekonštrukcia centra mesta aj základnej školy

Jedným z úspešných projektov, ktoré mesto začalo realizovať, je rekonštrukcia centrálnej mestskej zóny. Celkové náklady stavby sú 1 374 860 eur, z toho je až 1 172 553 eur hradených z prostriedkov EÚ.



Od obchodného domu Nesti až po maďarské gymnázium budú kompletne rekonštruované verejné priestory a pripravené na uloženie vzdušných vedení do zeme. Na druhej strane štátnej cesty od predajne Poľovníctvo na Ulici SNP cez Mierovú ulicu až po sídlisko povedie navyše nová cyklistická cesta. Na oboch stranách budú kvalitne upravené vjazdy, bezbariérové priechody, spevnené plochy, autobusové zastávky a parkové osvetlenie. Pred Domom kultúry a obchodným domom Nesti vznikne oddychová zóna s fontánkou... Nezanedbateľným prínosom projektu bude úprava mestskej zelene, osadenie lavičiek a smetných nádob. (Ďalšie detaily s nákreсом nájdete na informačných tabuliach pred Domom kultúry a na námestí oproti Mestskému úradu.)

Ďalším úspešným projektom mesta, ktorý sa začal v lete realizovať, je rekonštrukcia a modernizácia ZŠ na Mierovej ulici. Celkové



náklady projektu predstavujú 1 071 041,21 eur, z toho nám Európska únia prispeje 95 %-ami, a to vo výške 1 017 489,15 eur.

Rekonštrukcia sa týka nielen hlavnej budovy, ale aj školskej jedálne, školskej družiny, telocvične, zastrešenej chodby, oplotenia a športového ihriska. V rámci nej budú na jednotlivých objektoch vymenené podlahové krytiny, strešná krytina aj výplne otvorov – okná a dvere. Všetky jestvujúce objekty budú zabezpečené bezbariérovými vstupmi, vytvoria sa aj bezbariérové sociálne zariadenia, vymenené budú vnútorné rozvody kanalizácie, vody a elektrickej energie a objekty budú zateplené. Práce potrvajú do polovice budúceho roka.

Problémy so zatekaním v Materskej škole na Ul. SNP 9 sú zažehnané po tom, ako bola budova dňa 2. septembra po rekonštrukcii odovzdaná do užívania. Práce prebiehali počas augusta za mimoriadne



dramatických okolností. Bola uskutočnená rekonštrukcia strešnej krytiny, tepelnej izolácie a odvodnenia na všetkých pavilónoch, kompletná výmena hromozvodov a dobudované prekrytie zásobovacej rampy pri kuchyni. Rekonštrukciu, ktorá po minuloročnom zatekaní bola nevyhnutná, financovalo mesto z vlastného rozpočtu vo výške 127 086 eur.

MsÚ Želiezovce



ŽELIEZOVCE – úspešné projektové mesto, vyše 6 miliónov eur zo zdrojov EÚ a štátu

Suma 6 104 965,39 € (viac ako 183 mil. Sk) je v tomto volebnom období výsledkom úspešných projektových aktivít mesta Želiezovce financovaných zo zdrojov Európskej únie a štátu. K úspešným projektom podaným v rokoch 2007 – 2009 patrí týchto osem: Realizované a v realizácii

- 1/ Rekonštrukcia verejných priestranstiev centrálnej mestskej zóny (1 379 860 €)
- 2/ Rekonštrukcia, prístavba a modernizácia ZŠ Ul. Mierová (1 071 041,21 €),
- 3/ Riešenie kvality ovzdušia v meste Želiezovce (808 662 €),
- 4/ Vzdelávaním k sebarealizácii človeka v trhovom prostredí (167 743 €),
- 5/ Kanalizácia – západná časť, Ul. Železničná, 1. etapa (175 242 €) – zo štátneho Enviro-fondu.

Pred realizáciou

- 6/ Regionálne centrum (kompostáren a bio-fermentor – 2 148 051 €)
- 7/ Spájanie kultúrnych tradícií miest Želiezovce – Isaszeg (50 155,60 €),
- 8/ Rozvoj podnikateľskej infraštruktúry miest Želiezovce a Isaszeg prostredníctvom centier podnikateľských služieb (288 249,60 €)

V hre pre získanie významných euro zdrojov na rozvoj mesta je ďalších päť projektov, o ktorých sa zatiaľ nerozhodlo, sú však pripravené a podané. Projekt Dobudovania verejnej kanalizácie v časti Želiezovce v hodnote 6 487 553 € dostal ďalšiu príležitosť. „Ak by sme ich nepodali, ani by sme nemohli v úspech dúfať. Očakávame, že z týchto projektov získame ďalšie finančné objemy, ktoré rozvoju Želiezovciac výrazne pomôžu a odbremenia mestský rozpočet tak, ako predchádzajúce úspešné projektové aktivity,“ povedala POHRONIÚ prednostka Mestského úradu Alžbeta Kádasiová. V prípade ich úspechu vzrastie majetok mesta do konca roku 2012 na na trojnásobok, o 12,5 mil. €.

Zbytočných nebolo ani vypracovaných a podaných 8 projektov, z ktorých v súčasnosti síce neprúdia eurozdroje, ale môžu byť užitočné a úspešné pri iných výzvach, takže ich momentálna neúspešnosť je relatívna.

Mesto pri tejto výrazne úspešnej práci realizovalo aj investície z vlastných zdrojov:

- 1/ Športový areál - polievací systém, telocvičňa, park - 15 889,65 €
- 2/ Azylový dom mesta Želiezovce - 28 997,33 €
- 3/ Verejné priestory pri Dome kultúry a Jednote - 288 164,96 €
- 4/ Mestské múzeum - 50 711,21 €
- 5/ Viacúčelové ihrisko ZŠ na Mierovej

ulici - 116 171,40 € (pomoc)

6/ Oplotenie cintorína Želiezovce - 33 176,77 €

7/ Budova MsÚ – nová obradná sieň, postupná rekonštrukcia, garáže - 342 482,75 €

8/ Materská škola na Ul. SNP 9 – rekonštrukcia všetkých striech - 127 086,- €

Majetok mesta v tomto volebnom období aj vďaka tomuto vzrástol o doteraz nevidaných 3,3 mil. € (viď tabuľku):

Pri týchto výrazných úspechoch úverovú

Roky	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009
Aktíva a pasíva (v tis. €)	7899	8399	9003	9324	8851	11047	11207

zaťaženosť mesta sa podarilo udržať na prijateľnej úrovni (viď tabuľku):

Vypracovanie koncepcie dlhodobého

Roky	úvery v tis. €
2003	1292
2004	1324
2005	1397
2006	1286
2007	1178
2008	1418
2009	1918

rozvoja mesta a vo svete rozšírená ponuka investičných príležitostí individuálnych investorov vo forme publikácie „Želiezovce mesto Franza Schuberta“ prinieslo svoje ovocie. Tuzemský aj zahraničný investori sú pripravení investovať do rekonštrukcie

kaštiela a parku, do vybudovania kúpaliska a liečebných kúpeľov 10 mil. €. Pre naše mesto to znamená vyriešenie dlhodobého schátraných, nevyužívaných, vzácnych nehnuteľností, vytvorenie nových atraktívnych pracovných príležitostí, výrazné oživenie obchodu a služieb a aj príjmov do mestského rozpočtu. Kto má relevantné informácie a je v obraze s realitou vie, že naše mesto na takéto investície nemá a ani mať nikdy nebude. Je teraz na poslancoch, aby schválili čo najskôr

vypísanie verejnej súťaže na výber najlepších záujemcov a tí mohli začať s výstavbou.

Zlomyseľné a zámerné brzdenie týchto aktivít pri rozširovaní informácií a názorov, že sa v našom meste za toto volebné obdobie nič neurobilo, môže súdny občan z hore uvedeného posúdiť sám.

„Bolo by pre verejnosť osožné, keby už raz večný nespokojenci oznámili nám všetkým, čo a ako by robili inak. Je osožné, keď niekto vyjadrí svoju nespokojnosť s niečím, ale ak tak učiní, mal by povedať aj to, s čím by spokojný bol, čo by si želal a ak na to má, čo navrhuje on. Ak nebudaj ide o poslanca mestského zastupiteľstva, ktorý je momentálne pri moci, neviem to vyjadriť inak, ako že trpí určitou nedostatočnosťou. Ak ide o pracovníka mesta, tak si dotyčný neplní svoje pracovné povinnosti a mal by počítať s pracovnoprávnymi opatreniami,“ povedal nám primátor mesta Pavel Bakonyi.

(pb)

Mesto eviduje investičný záujem o kúpalisko

Na augustovom zasadnutí mestského zastupiteľstva primátor informoval o záujme slovenskej eseróčky o investovanie v našom meste. Firma z Banskej Bystrice vo svojom informačnom materiáli načrtla možnosť obnovenia a využitia želiezovského kúpaliska. Cieľom projektu je vybudovanie atraktívneho miesta pre domácich aj zahraničných návštevníkov. Záujemca plánuje preinvestovať 4,75 mil. eur v prvej etape. V pláne je modernizácia a dobudovanie súčasného areálu kúpaliska, resp. vybudovanie kúpaliska s originálnou vodou z Mŕtveho mora, s liečebnými účinkami napr. v prípade psoriázy, rôznych ekzémových ochorení a reumatických bolestí. V prípade realizovania investície by sa v areáli mali nachádzať aj priestory pre zábaly s pôvodným bahnom z Mŕtveho mora, saunový svet, športové a detské ihriská s príslušnými službami. Podľa potenciálneho investora by projekt vygeneroval v Želiezovciach a okolí 1000 nových pracovných príležitostí. V ďalších etapách by firma vybudovala hotel, krytý bazén, lodenicu, promenádu pri Hrone, rehabilitačnú-rekondičnú kliniku pre dostihové kone z blízkeho východu, využila termálny vrt, vybudovala stajne, rekonštruovala dostihovú dráhu i kaštieľ. O prípadných ďalších rokovaníach o tejto téme budeme informovať.

(ik)

MsZ trikrát mimoriadne

V piatok 16. júla sa Mestské zastupiteľstvo v Želiezovciach zišlo na pokračovaní svojho 18. mimoriadneho zastupiteľstva, ktoré bolo 6. júla prerušené z dôvodu potreby doplnenia podkladových materiálov. Poslanci zobrali na vedomie stanovisko rady úseku ekonomiky k plneniu programového rozpočtu mesta za rok 2010 a schválili návrh opatrení na zníženie výdavkov, ktoré sú zapracované do IV. zmeny programového rozpočtu mesta na rok 2010.

Skončením 18. mimoriadneho zasadnutia sa zároveň začalo 19. mimoriadne zasadnutie MsZ, na ktorom bolo odsúhlasené uzavretie zmluvy s COOP Jednota Nové Zámky a schválený návrh IV. zmeny programového rozpočtu mesta na rok 2010, v ktorom bežné príjmy i výdavky tvoria 3 942,40 eur, kapitálové príjmy 4 317 a výdavky 5 106 eur so schodkom 788,90 eur. Na ďalšom – 20. mimoriadnom zasadnutí sa poslanci zišli už 26. júla.

Odsúhlasili zmluvu o nájme medzi mestom a COOP Jednota Nové Zámky i predaj pozemku v lokalite kina.

Poslanec Tibor Csenger:

Prognózy výpadku podielových daní o 20 % boli známe už začiatkom roka. Vtedy mali byť poslanci informovaní, malo byť zvolané mimoriadne zasadnutie MsZ a rozpočet prepracovaný ešte v priebehu januára. Nestalo sa tak. V júni pribudol ďalší problém, že po parlamentných voľbách zostala štátna pokladnica prázdna a výpadok z daní bol ešte vyšší, než vyplývalo z prognóz na začiatku roka. Boli sme preto nútení urobiť reštrikčné opatrenia - škrt. Neupravený rozpočet spôsobil v 1. polroku o 20 % vyššie výdaje, a to bude v 2. polroku chýbať dvojnásobne. Túto závažnú chybu môžeme pripísať na účet referátu ekonomiky mestského úradu

(šh)

Na ihrisku pribudne tribúna

Na multifunkčnom ihrisku, zriadenom v areáli základnej školy na Mierovej ulici budú odteraz môcť prípadní diváci sedieť na tribúne. Zriadenie tribúny financovala škola z prostriedkov získaných z projektovej výzvy spoločnosti Západoslovenská energetika, ktorá bola realizovaná ako súčasť spoločnej sponzorovanej stratégie energetickej skupiny E.ON. Cieľom projektu je skvalitňovanie futbalového prostredia, zapojenie mládeže a rodín do spoločného trávenia voľného času s futbalom.

„V apríli som natrafil na túto výzvu a prihlásil som našu školu. Po vyhodnotení projektu sme v júni dostali kladné stanovisko. Maximálna podpora bola vo výške 5000 eur, my sme dostali 3600. Celkové náklady projektu sú vyčíslené na 4500 eur, ale bude tam aj spoluúčasť a rátame aj s podporou sponzorov,“ hovorí zástupca riaditeľky ZŠ na Mierovej ulici Vojtech Tomašovič. Tribúnu z kovovej konštrukcie vyrobila firma Tibor Szimondel, s vybetónovaním podkladu pomohla firma Espinn. Je trojstupňová, dlhá 24 metrov s kapacitou asi 150 osôb. Osadená bola k multifunkčnému ihrisku koncom augusta zo strany Školskej ulice.

(ik)

Konferencia s viacerými železovskými súvislosťami

Spolok Interrégió Fórum zorganizoval ďalšiu odbornú konferenciu s podporou malého grandu Višegrádskeho fondu, ktorá sa uskutočnila 15. júla na tému možnosti cezhraničnej spolupráce. Účastníci prichádzajúci z oboch strán slovensko-maďarského pohraničia si pozreli pracovné verzie dvoch dokumentov zaoberajúcich sa touto tematikou, potom primátor Želiezoviec Pavel Bakonyi predniesol svoj referát o životaschopnosti samosprávy. V roli prednášajúceho ho vystriedal Rudolf Bauer, ktorý hovoril o inštitucionálnej cezhraničnej spolupráci spolu nesusediacich regiónov.

Témou popoludňajšej sekcie bola taktiež spolupráca nie prihraničných regiónov na inštitucionálnej úrovni. Témou sa účastníci zaoberali prostredníctvom konkrétneho prípadu spolupráce Dolnohronského rozvojového partnerstva a spolku Gerje-sztók z ceglédského mikroregiónu, na ktorú získali grant z cezhraničného programu rozvoja slovensko-maďarského pohraničia Európskej územnej spolupráce. Po predstavení oboch mikroregiónov sa budúci partneri zúčastnili okrúhleho stola, v rámci ktorého na konkrétnych príkladoch riešili možnosti cezhraničnej spolupráce nesusediacich regiónov.

(ik)

Referendum,

ktoré sa bude konať v sobotu 18. septembra 2010 od 7:00 do 22:00, obsahuje 6 otázok: Súhlasíte s tým,

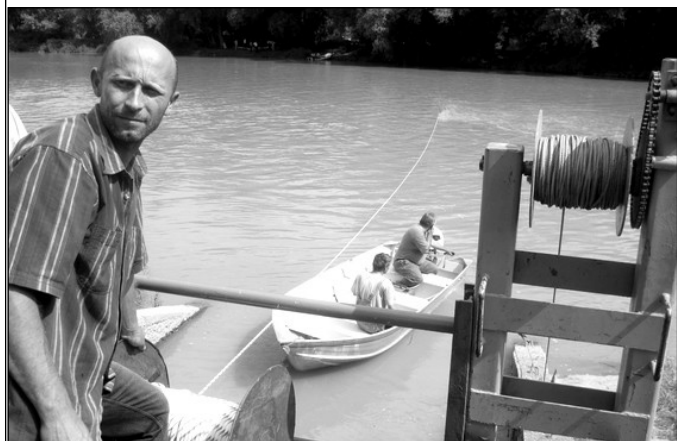
1. aby Národná rada Slovenskej republiky zákonom zrušila povinnosť fyzických osôb a právnických osôb platiť úhradu za služby verejnosti poskytované Slovenskou televíziou a Slovenským rozhlasom?
2. aby Národná rada Slovenskej republiky zákonom rozšírila možnosť prerokovať konanie poslanca Národnej rady Slovenskej republiky ako priestupok na všetky priestupky podľa zákona o priestupkoch?
3. aby Národná rada Slovenskej republiky ústavným zákonom znížila počet poslancov Národnej rady Slovenskej republiky na 100 s účinnosťou od nasledujúceho volebného obdobia?
4. aby Národná rada Slovenskej republiky zákonom ustanovila, že orgány verejnej moci môžu obstarávať osobné motorové vozidlá s obstarávacou cenou maximálne 40 tisíc eur?
5. aby Národná rada Slovenskej republiky ustanovila možnosť voliť poslancov Národnej rady Slovenskej republiky a poslancov Európskeho parlamentu prostredníctvom internetu?
6. aby Národná rada Slovenskej republiky zákonom vyňala osoby poverené výkonom verejnej moci z možnosti uplatniť právo na odpoveď podľa tlačového zákona?

(r)

Ropná škvrna na Hrone?

Vo štvrtok 5. augusta si pri Veľkých Kozmálovciach miestni rybári na hladine Hrona všimli plávajúcu škvrnu. Na miesto boli privolaní hasiči z Levíc a Želiezoviec, ktorí za pomoci špeciálnej techniky na odstraňovanie ekologických havárií z Nitry postavili na toku Hrona tri norné steny na zachytenie uniknutých škodlivých látok. Jedna z nich bola postavená v Želiezovciach pri moste. Ani jedna z norných stien však žiadnu ropnú látku nezachytila. Podľa vyjadrenia nitrianskeho krajského hovorcu hasičov pre agentúru SITA Viliama Pánskeho je to možno tým, že nešlo o ropný produkt. Určenie pôvodu plávajúcej škvrny sa očakáva od inšpekcie životného prostredia.

(šh)



A predsa...

Celé dni pred tým pršalo. Celý ten čas sa s nami pohrávalo počasie a my sme stále uvažovali, či to vyjde. Či to nie je risk, či máme kam ísť, keď bude liať tak, ako leje stále. Všetci tí účinkujúci, diváci a organizátori... Tolko ľudí... Kam sa pomestíme, keď sa budeme musieť schovávať. Či vôbec za takýchto okolností zorganizovať Deň Svodova. Ale predsa... je to tradícia. Už piaty rok a zrazu sa vzdáme? Ľudia na to čakajú, deti sa tešia, starkí spomínajú. Počasie nás teda neodradilo.

Celé týždne predtým sme riešili dilemu. Ťažšiu, ako počasie. Vyžadujúcu zodpoved-

Mestu pribudol majetok

Mestu Želiezovce sa v priebehu roka 2010 podarilo získať prostredníctvom dvoch delimitačných protokolov do svojho vlastníctva niekoľko pozemkov vo svojom katastrálnom území, doteraz vedených ako vlastníctvo štátu. Celkovo ide o 71 parciel nachádzajúcich sa v extraviláne aj v intraviláne mesta. Medzi získanými nehnuteľnosťami sú aj pozemky strategického významu, napr. pozemky na námestí, Mierovej ulici či Ulici SNP. Pomerne veľké zastúpenie medzi nimi má aj orná pôda nachádzajúca sa v extraviláne mesta pri potoku Vrbovec aj v smere na Jarok. Nie všetky sú vo výlučnom vlastníctve mesta – pri niektorých z nich je mesto len spoluvlastníkom, avšak vysporiadanie vlastníckych vzťahov k pozemkom nachádzajúcim sa v rámci katastrálnych území Želiezoviec je základom pre efektívne hospodárenie s majetkom mesta. Za zmienku stojí aj to, že mesto Želiezovce má ako jedno z mála obcí a miest na Slovensku podrobnú evidenciu svojich pozemkov ako majetku prostredníctvom informačného systému KORWIN. Delimitačné protokoly zrealizované v tomto roku v zmysle zákona o majetku obcí v znení neskorších predpisov umožnili majetok mesta zvýšiť bez finančnej záťaže na rozpočet mesta – keďže išlo o bezodplatný prevod tohto majetku na mesto Želiezovce. Podľa vyjadrenia jeho pracovníkov je cieľom referátu pôdohospodárstva aj naďalej pokračovať vo vysporadúvaní vzťahov k pozemkom v rámci vlastného katastra, či už pôjde o pozemky evidované t. č. ako vlastníctvo SR – ako je napr. štadión či autokemping, alebo o nehnuteľnosti vedené ako majetok mesta v užívaní fyzických osôb bez akýchkoľvek záväzkov voči mestu. (jk)

né rozhodnutie. Takú, pred ktorou sa pod strechu schovať nedá. Budú na to peniaze? Či to nie je risk, ísť do toho s obmedzeným rozpočtom. S takým, aký by určite nepostačoval na úroveň a štandard, ktorého punc už sme na Deň Svodova vytepli. Všetci tí účinkujúci, tie súbory, zabezpečenie, organizácia... Napriek ochote, dobrovoľnosti a vôle dať zo seba aj to posledné... Všetko zadarmo nejde. Ako to ale všetko zvládneme. Ako to vykryjeme? Zorganizovať vôbec za takýchto okolností Deň Svodova?

Stretol sa „krízový štáb“, sadli sme si, počítali. Financie, ľudí, dĺžku trvania kultúrneho programu. Hľadali sme kompromisy medzi nárokmi a peniazmi. Vedeli sme, že ľudia čakajú. Vedieť to je príjemné a lichotivé, no zároveň zaväzujúce. Neuskutočniť to jeden rok je možno začiatkom konca. A my sme to nechceli. Svodovčania zvládli už iné ťažké momenty, prehltili iné veci. Tak prečo nie teraz? Veď je to tradícia, ktorú sme si vytvorili my. Sami. Bez cudzej pomoci a bez cudzieho impulzu. A tak sme sa zmobilizovali a začali riešiť, ako sa TO DÁ.

A dalo sa. Deň Svodova bol. O nič menej honosný, o nič menej príťažlivý, o nič menej tradičný. Možno trochu kratší, keďže sa začal až poobede, ale nejaký kompromis sme predsa nájsť museli. Bol však jediný. Bohatý kultúrny program, ktorý sa páčil, zabavil, dojal. Vyšantené deti, spokojní rodičia, usmiali Svodovčania. Vďaka Občianskemu združeniu Svodov, sponzorov a podporovateľov svodovského kultúrneho a spoločenského života sme to zvládli tak, ako po iné roky. Sme vďační. Sami sebe, jeden druhému a Svodovčanom, ktorí vždy prídu. Vďačné publikum.

Takže sa dalo. Predsa bol. Tešili sme sa, tancovali sme na nočnej zábave na ulici, smiali sme sa aj spievali. No i tak bolo niekoľkým z nás, tým, ktorí vedeli, ako to bolo tento rok „natesno“, smutno. Škoda, že sme museli zažiť i tento pocit. Práve tí, ktorí do toho odjakživa vkladali celú svoju dušu, svoju energiu, elán, sily, voľný čas. Všetkým tým, ktorí to pocítili tak, ako ja, ďakujem. Ďakujeme každému, kto pomohol.

*Občianske združenie Svodov,
Juliana Hanzová*

Získavali zahraničné skúsenosti

Trinásť zamestnancov Mestského úradu v Želiezovciach sa koncom augusta zúčastnilo na zahraničnej stáži v partnerských mestách v Maďarsku. Stalo sa tak v rámci projektu Vzdelaním k sebarealizácii človeka na trhu práce. Tento projekt sa realizuje vďaka podpore z Európskeho sociálneho fondu v rámci Operačného programu Zamestnanosť a sociálna inklúzia. Na realizáciu projektu s rozpočtom 4064,93 eur mesto Želiezovce získalo nenávratný finančný príspevok vo výške 3861,7 eur.

Projekt pozostáva z viacerých modulov, je určený najmä na vzdelávanie zamestnancov samosprávy, a to v oblastiach: marketing obcí, zavedenie e-governmentu, vytváranie a riadenie projektov, jazykové vzdelávanie a výmenu skúseností prostredníctvom návštevy v zahraničí.

Zahraničná stáž zamestnancov Želiezovskej samosprávy bola uskutočnená s cieľom získavania skúseností a overenia

si nadobudnutých zručností. Uskutočnila sa v partnerských mestách Barcs a Makó, s ktorými Želiezovce udržiavajú úzke vzťahy



už dlhé roky. Členovia delegácie sa zúčastnili na poradách s predstaviteľmi a pracovníkmi hostiteľských samospráv, v rámci ktorých získavali a vymieňali si informácie najmä o aktivitách a projektoch na podporu podnikania v regióne, ako aj o možnostiach budúcej spolupráce s partnerskými mestami v tejto oblasti. (ik)



Most bude uzavretý na niekoľko dní

V posledný augustový deň sa na moste cez Hron konal kontrolný deň, na ktorom sa zúčastnil aj primátor Želiezoviec Pavel Bakonyi, aby sa oboznámil s postupom prác na



jeho rekonštrukcii a predpokladanou prejazdnosťou. Realizácia mešká najmä z dôvodu potreby preloženia telekomunikačného kábla a v tomto roku dokončená nebude. Čo sa týka prejazdnosti, práce sú koordinované tak, aby boli čo najmenšie výpadky a most bol prejazdný aspoň pre autobusy, hasičov a záchranku. Dvakrát však bude na 4 až 5 dní pre vozidlá uzavretý úplne, prechádzať budú môcť len cyklisti a chodci.

(šh)

Novým čestným občanom Pavel Korbel

Ako každý rok, mesto Želiezovce aj v tomto roku udelí mestské vyznamenania a ocenenia. O ocenených sa rozhodlo na augustovom zasadnutí MsZ. Čestné občianstvo



mesta získal Pavol Korbel, výtvarník žijúci v zahraničí. Cenu Pro Urbe získala v tomto roku jubilujúca ZUŠ F. Schuberta, ktorá práve oslávila 25. výročie svojho vzniku a Detský spevácky zbor Franza Schuberta. Cenu primátora mesta získava Alexander Gyürky, bývalý dlhoročný predseda Miestnej organizácie Slovenského rybárskeho zväzu, Eszter a Alexander Juhászovci, vedúci tanečného súboru Kincső, ktorý v tomto roku oslavuje 15. výročie svojho vzniku a Margaréta Pöhlös spolu s kolektívom pracovníkov Tekovského múzea v Leviciach, ktorí veľkou mierou prispeli k zriadeniu mestského múzea. Ceny boli odovzdané na slávnostnom zasadnutí Mestského zastupiteľstva v Želiezovciach, konaného v rámci mestských dní.

(ik)

Mesto pokladov

Mestská knižnica v Želiezovciach pripravila 12. augusta už IV. ročník podujatia Naše mesto – mesto pokladov. Náučným chodníkom sme sa vybrali od knižnice, zastali sme pri soche sv. Floriána, pri buste Antona Kherndla – staviteľa, pri pomníku II. sv. vojny a I. sv. vojny. Ďalším zastavením bol kostol sv. Jakuba so stredovekými freskami a sarkofágom z rímskej ríše. Pokračovalo sa rozprávaním pri Sovom zámočku. V máji tohto roku tu bolo zriadené mestské múzeum, ktorého expozíciu si účastníci prezerali s veľkým záujmom. V múzeu nás oboznámil s mnohými vzácnymi exponátmi zanieteny odborník zaoberajúci sa históriou nášho mesta Pavel Polka. Vo dvore Sacherovho domu mali deti za úlohu nájsť vajčka, v ktorých boli pripravené otázky. Spoločne a pohotovo všetky otázky zvládli. Tešilo nás, že o našom meste prítomní mnoho vedeli a samozrejme boli odmenení prekvapením – cukríkmi z LEAFU a Sacherovou tortou podľa originálneho receptu od cukrárenskej výroby Tibora Páldiho.

Druhá časť podujatia sa konala 19. augusta pod názvom – Želiezovský park - stromy, rastliny a živočíchy. V parku sa spája história s prírodou. Návštevník Želiezoviec a predovšetkým jeho obyvatelia by mali vedieť, že tu sídlili potomkovia rodu Esterházyovcov a v ich rodine vyučoval hudbu rakúsky hudobný skladateľ Franz Schubert. Pri vchode sme sa pristavili pri duboch, ktoré prežili dobu kočov a záprahov koní, prvých áut a lietadiel, I. a II. svetovú vojnu a teraz čelia nástrahám tejto doby. V súťaži „Strom roka 2010“ sa náš želiezovský dub, ktorý rastie

pri kaštieli, prebojoval do finálnej dvanástky. Hlasovať môžete zaň SMS hlasovaním na číslo 7775 v tvare STROM 11.

Za pozornosť stoja želiezovské platany – ide o skupinu viac ako 30 kusov platanov javorolistých. Ich vek sa odhaduje od 200 do 250 rokov. Buk lesný má obvod kmeňa 390 cm. Na okraji mestského parku sa nachádza Tisovec dvojradový – najvyšší a najstarší chránený strom svojho druhu na území Slovenska. Dosahuje výšku 24 m, priemer koruny je 12 m, a vek stromu je 200 rokov. Pochádza z južnej časti severnej Ameriky. Približne v tejto lokalite rastie aj ginkgo dvojaločné. Žiaľ, už len spomienkou je tzv. Drevený zámoček. Išlo o dub letný, ktorého vnútorná časť bola dutá a zariadená ako poľovnícky salónik, využívaný pri poľovačkách a iných stretnutiach. Parkom preteká potok Vrbovec, ktorý je domovom jalcov, beličiek, plotíc, karasov, hrúzov a lopatiek dúhových. V parku sú aj drobné spevavce a dravce, v zime prilietajú aj volavky z blízkeho Vozokanského luhu a kačica divá od rieky Hron.

V korunách stromov hniezdia drozdy, škorce, muchárikky, pinky, žltouchvosty a vrabce. Počas prechádzky môžeme v tráve spozorovať aj jašterice a užovky. V minulosti bol v parku hojný výskyt veveričiek. Z motýľov spomeniem mlynárika žeruchového, babôčku pávookú a admirálsku, vidlochvosta feniklového a mnohé iné. Z chrobákov roháča obyčajného či fúzáča veľkého. Počasie nám opäť prialo, deti i dospelí sa opäť dozvedeli mnoho zaujímavostí a pre všetkých bola pripravená opäť sladká odmena z LEAFU.

M. Dávidová, Mestská knižnica Želiezovce

Želiezovce hlavným mestom biodiverzity

↳

Na Slovensku bolo oslovených 139 miest, podmienky na účasť v projekt splnilo 20 z nich. Súťaž prebiehala v troch kategóriách: do 10 tis. obyvateľov, od 10 do 50 tis. a nad 50 tis. obyvateľov. Želiezovce získali prvenstvo vo svojej kategórii a zároveň sa stali aj absolútnym víťazom na Slovensku, keď predčili mestá ako Trnava, Nitra, Kremnica či Vysoké Tatry.

Víťazný projekt vypracoval kolektív zamestnancov MsÚ v Želiezovciach: Gabriela Bieliková, Jana Kišďurková a Alexander Tóth.

(ik, foto: šh)



NÁVRAT

Historická budova Bagojváru (terajšie Múzeum a Pamätná izba F. Schuberta) je v reštitúcii. Má patriť pôvodným majiteľom. Rodu Esterházy. Park už patrí. Ešte kaštieľ. Údajne sa zvitame aj s Majstrom. Má prísť s vlastným klavirom, odkiaľsi z Víglaša, ba, dokonca dostal príspevok z európskych fondov. Na činnosť. Lebo znova komponuje.

Kedysi sa oženil s už dávno zosnulou Karolínou. Jeho prapraprastomkovia dnes navštevujú novú internátnu hudobnú školu v meste, tú, za parkom. Pamätáte? Kedysi tam bol amfiteáter. Želiezovský ľud si ho vybudoval v „Akcii Z“. Práve tam s kolegami muzikológmi sedávame pri klavíri a študujeme nového Schuberta. Výsledkom je niekoľko významných vedeckých objavov.

Zvuk, štýl, hudobná forma a kompozícia sa výrazne odlišujú od záznamu zvuku fonografu nájdeného pri výkopových prácach na teplovode v centre mesta (ŽS-4/O9). Sonátovú formu nepoužíva. Témy nemá a nespracúva

(nieť čo hudobne rozvíjať). Pracuje zásadne iba s predohrami a medzihrami. Triovú medzivetu používa len samostatne. Klasicistickú variačnú techniku my, schubertológovia, nachádzame iba v „coda con variazione“.

Tóniny v harmonických moduláciách sú navzájom tak vzdialené, že sa nám ich nepodarilo spojiť. Zistili sme, že jedna mimotonálna dominanta na druhú plus dva nám dáva sedem! Vznikol taký zvláštny akord, takže uznajte... Bol som z toho hotový. Všetci sme iba krútili hlavami. Obdobu v ostatnej svetovej hudobnej literatúre hľadali sme zatiaľ márne... Zo zamyslenia nás okamžite prebrali razantné a surové padajúce oktav, po nich bleskový sled mimotonálnych dominánt skácuceho koňa, dosadnúceho mimo šachovnice (vlastne notovej osnovy). Úžasný! (Dva scherzové a jeden kontrafagot.) Autorovi to však umožnilo okamžitý a nekonfliktný návrat do pôvodnej tóniny, ktorú vlastne ani neopustil! Iba v enharmonickú zámene, hneď v nástupe druhej

vety. Potom prichádzajú už len akési menej závažné dohrávky, dokonca bez kódy, v akomsi „morendo“. A ticho. Bez (po tom všetkom už úplne zbytočnej!) tretej vety. Nejaké biele miesta v „Moja busta“ (Opus post), zrejme doplní po príchode. Na mieste ostatných prázdnych úsekov sú zatiaľ iba služobné poznámky. Je ich požehnané. K opernej trilógii „Moje mesto“, taktiež Kantáte pre mužský hlas, poslanecký zbor a orchester „Vízia a pravda“.

Jeho tempá sme absolútne nestihali. Ani naša vratná mechanika. Ten nás zadychčal! A tak sme sa snažili! Stihli sme, akurát, dobehnúť na miesto, kde v spodných vrstvách útrobov pôvodného WC Sovieho hrádku, našli sme genetický materiál Franza Schuberta. S nálezom sa intenzívne pracuje. Ale ten klavír, ten klavír... Majstrovo víglašské obdobie si vyžaduje osobitný výskum.

Juraj Režo

P.S. Vôbec nechápem, čo tí Poliaci vyvádžajú okolo akéhosi Šopéna. Ani Česi s tým Mále-rom...

Baba-mama klub pomáha obetiam povodní

Júl, prvý z mesiacov prázdnin, dovoleníek, tropického počasia. Čas, kedy sa hŕfne kočuje na dovolenky, čas ktorému sa zvykne hovoriť aj „uhorková sezóna“, možno aj z dôvodu nakladania uhoriek.

Pamätáte sa na svoje prvé ateliérové fotky z detstva? Stáli sme na vzorovanom koberci, vyčesaní, vyobliekaní v náručí sme stískali bábiku, auto či macika a vzhľadom k tomu, že sme mali asi rok, nemohlo sa zabudnúť na tortu s jednou sviečkou. Keď si prezerám dnes tieto fotky, zdajú sa mi čudné. Pýtate sa prečo? Niektí mi na nich chýba. Tým niekým bola mama. Viem, že v tých časoch netrvala rodičovská dovolenka tri roky a viem aj to, že maminy boli nútené ísť do roboty nechajúc malé bábätka starým mamám, jaslám či ochotným tetám. Ale aj tak tá mama, otec či súrodenec mi tam chýba.

Mamičky sa preto v klube rozhodli, že takéhoto omylu sa budeme snažiť vyvarovať a našiel sa ochotný profesionál, ktorý aj napriek tropickým horúčavam prišiel do Mestskej knižnice a s úžasnou trpezlivosťou sa celé tri hodiny venoval všetkým maminám, drobcom, starým mamám, oteckom, bratom, sestram. I napriek vysokým teplotám, ktoré ukazoval teplomer, sa drobci držali statočne a po

prekonaní počiatčného ostychu a spoznaní sa s ujom fotografom sa podarilo zažiť a zvečniť nezabudnuteľné a spontánne momenty.

Náš ďalší program, Maľovaná abeceda, sa stretol s vysokým záujmom mamičiek a ich ratoľstí. Mierne schladenie počasia pozitívne ovplyvnilo fantáziu drobcov a ich mám, a akoby mávnutím čarovného prútika vznikali pod rúčkami drobcov krajšie a úžasnejšie výtvyry na asfaltovej ploche sídliska na Mierovej ulici. Mamičky nelenili a môžeme sa pochváliť vznikom maskota klubu, ktorý bol namalovaný a zvolený za výdatnej pomoci a podpory detí.

V auguste sme sa aktívne zapojili aj do akcií organizovaných Mestskou knižnicou a po kombinácii s našimi vlastnými aktivitami sa nám podarilo znova ukázať našim drobcom niečo nové.

V ostatných troch mesiacoch sa na území našej republiky príroda poriadne vyburila, o čom svedčia búrky, v dôsledku ktorých došlo k záplavám, zosuvom pôdy, zničeniu úrody. Ľudia prišli o celý svoj majetok o strechu nad hlavami. Stratili súčasnosť a možno i budúcnosť, ako si niektorí myslia. Pri prechádzkach som permanentne sledovala, ako sa aj obyvatelia nášho mesta snažia odstrániť

dôsledky dlhotrvajúcich dažďov a to môžeme byť radi, že vystúpila „len“ podzemná voda a nestalo sa nič horšie ani zo strany Hrona, ani zo strany Vrbovca. Nenecháva nás nešípmými osud ľudí, preto sme sa rozhodli priložiť ruku k dielu a dúfam, že za výdatnej pomoci obyvateľov nášho mesta pomôžeme obyvateľom povodňami postihnutých oblastí. V čase, keď píšem tento príspevok, prebiehajú dohovory o výbere obce, ktorá by mala dostať našu pomoc spočívajúcu v zbierke opotrebovaných šiat, obuvi, hračiek. Myslíme nielen na deti, ale aj na rodičov, súrodencov, skrátka všetkých.

Verejná zbierka sa uskutoční za výdatnej pomoci Mestskej knižnice od 29. 9. 2010 do 30. 9. 2010 v čase od 9.00 do 12.00 hod. v budove Mestskej knižnice. Ďakujem v mene obdarovaných za vaše dary a o osude Vašich darov Vás budem informovať v ďalšom čísle Želiezovského spravodajcu. Program na druhú polovicu septembra

16. 9. V rozprávke o Gaštankovi a Gaštanke – výroba postavičiek z gaštanov

23. 9. Cestári – ujovia, ktorí sa starajú o cesty

30. 9. Vyrábame šarkanov

Spríevodná akcia: 29. 9. - 30. 9. Verejná zbierka šatstva, obuvi a hračiek pre obeť povodní.

(aj)

More informácií o oceánoch

V piatok 16. júla si záujemcovia mohli vo veľkej sále Domu kultúry vypočuť prednášku oceanografickej Henriety Dulaiovej. Neobyčajne úspešná vedecká kariéra bývalej Želiezovčanky, očakávaná opätovného stretnutia s dlho nevidenou kamarátkou, známou alebo záujem o informácie spojené s oceánmi a prácou v amerických vedeckých inštitúciách pritiahli do Domu kultúry nezvyklý počet záujemcov. Veľká sála praskala vo švíkoch. Chvályhodná bola optimisticky podfarbená prezieravosť organizátorov, že beseda, ako to väčšinou býva zvykom, neumiestnili do niektorých z vedľajších, menších miestností.

Henrieta Dulaiová sa po skončení Strednej odbornej školy potravinárskej v Nitre prihlásila na Vysoké učení technické v Prahe, kde skončila odbor jadrová chémia. Doktorandské štúdium už ukončila za veľkou mládkou, na Floridskej štátnej univerzite získala titul PhD. Potom pracovala v Oceanografickom inštitúte vo Woods Hole a v súčasnosti vyučuje na Havajskej štátnej univerzite a pritom uskutočňuje oceanografický výskum.

Prítomným hovorila najmä o svojej práci na Havaji, o svojich výskumoch a expedíciách. Vo svojich výskumoch sa okrem iných zaoberá najmä skúmaním planktónov ako dôležitých pohlcovačov oxidu uhličitého na Zemi, resp. vplyvom podzemných vôd na pobrežné časti morí a oceánov.

(ik)

Hlasuj za svoj dub – Želiezovce vo finále



V súťaži „Strom Roka 2010“ sa náš želiezovský dub, ktorý rastie v parku pri kaštieli, prebojoval do finálovej dvanástky. Súťaž vyhlasuje nadácia Ekopolis v spolupráci s Nadáciou Slovenskej sporiteľne, cieľom súťaže je upozorniť na staré vzácne stromy a vzbudiť záujem ľudí o životné prostredie. Na to, aby bol želiezovský dub prvý, však potrebuje naše hlasy. Hlasovať zaň môžete SMS hlasovaním na číslo 7775 v tvare STROM* 11*, a Vaše kontaktné údaje, alebo vyplnením hlasovacieho lístka na webovej stránke www.ekopolis.sk. Z hlasujúcich budú vyžrebovaní 3 výhercovia knižných poukážok v hodnote 50 eur na nákup kníh v sieti kníhkupectiev Artforum. Hlasovať sa môže do 30 septembra 2010.

50 rokov v mestskom postavení (... a čo bolo predtým)

V dobe intenzívneho hospodárenia Esterházyovcov (v 19. storočí) sa v Želiezovciach a na panstve opäť objavili snahy o znovuzískanie postavenia zemepanského mesta. Tieto snahy došli, že od roku 1840 Želiezovce používali titul zemepanského mesta. Mesto a jeho predstavení, podobne ako v ostatných zemepanských mestách, sa len ťažko podriaďovali zákonu č. XVIII z r. 1872, podľa ktorého sa opäť stali obcami. Zdráhanie sa Želiezovcov je zrejmé aj z toho, že až do zavedenia jednotnej formy pečiatok v r. 1905 používali erb zemepanského mesta.

Na prelome storočí sme v Želiezovciach svedkami mohutného priemyselného a spoločenského rozmachu. Stalo sa tak najmä vďaka výstavbe železničnej trate Levice – Čata, prechádzajúcej aj cez Želiezovce. Priemyselný podnik Želiezovce a okolie vznikol v r. 1895, Spolok želiezovského kasína v r. 1903. V tom roku založili aj Spolok mikulských gazdov.

Po vzniku Československej republiky boli na základe zákona č. 73 z r. 1918 vyhlásené komunálne voľby na posledný januárový deň nasledujúceho roka. Želiezovce boli v tom čase notárskym sídlom. Na základe dostupných údajov sa zdá, že tento post nebol spočiatku obsadený.

Z pohľadu snáh o premenu obce na mesto bolo dôležité zasadnutie zastupiteľstva z 28. septembra 1921, kde prvým bodom programu bolo prerokovanie mestského (!) nariadenia.

Z hľadiska územnej samosprávy bol významný rok 1923. Na základe zákona č. 378/

1922 sa Želiezovce stali sídlom novozriadeného okresu, čo malo za následok zriadenie nových úradov. Želiezovský okres vznikol 1. januára 1923 spojením 29 obcí Levického okresu a 13 obcí zaniknutého Pastovského okresu. Pritom však toto obdobie nebolo naklonené k právnomu upevneniu mestského postavenia. V tomto roku boli niektoré mestá s usporiadanými radami vyhlásené za strediskové obce, medzi nimi také starodávne mestá ako Komárno či Banská Štiavnica. Vládne nariadenie č. 275/1922 tak odobralo mestský štatút 32 mestám.

Mníchovský diktát a viedenská arbitráž z 2. novembra 1938 sa týkali aj Želiezovcov. Vtedajšia vláda zrušila slovenský systém žúp a okresov a nastolila administratívne členenie z roku 1918. Na základe tohto rozhodnutia bol Želiezovciach odobratý status okresného sídla, čo malo za následok stratu vidieckeho strediskového charakteru. Obecné zastupiteľstvo sa síce pokúsilo o znovuzriadenie okresu, ale bezúspešne. Žiadosť podaná v tejto veci 20. septembra 1939 odmietli.

Ako sme sa o tom už zmienili, mestské postavenie získali Želiezovce až v roku 1960. Začiatkom 70-tych rokov Mestský národný výbor rozhodol, že získaný mestský status bude mesto demonštrovať novým erbom a symbolmi. V roku 1975, pri príležitosti 900. výročia prvej písomnej zmienky o meste boli odovzdané nové symboly: erb, vlajka a pečiatka, ktoré navrhol PhDr. Peter Nagy Püspöki. (Pokračovanie na budúce.)

Ferenc Nyustyin

Motoklub Reborned Flames aj v tomto roku zorganizoval v Nýrovciach zraz motorkárov. Medzinárodnému stretnutiu počasie neprialo, keď v piatok 13. augusta museli pre výpadok elektrickej energie prerušiť aj večerný koncert. Napriek tomu sa však prítomní, najmä v sobotu, dobre zabavili.

Foto: (ik)



Zomrel Koloman Weiss

Narodil sa 2. apríla 1921 v Hronci. Po absolvovaní Štátneho učiteľského ústavu pôsobil na školách v Čiernom Balogu, Helpe a vo Valaskej ako učiteľ a neskôr zástupca riaditeľa. Po absolvovaní Pedagogickej fakulty v roku 1970 sa v roku 1973 spolu s manželkou Máriou presťahoval do Želiezovcov, kde pôsobil ako riaditeľ Základnej školy až do roku 1981, kedy odišiel do dôchodku. Aj potom sa naďalej angažoval v spoločenskom živote Želiezovcov, bol kronikárom mesta. Od roku 2000 žil s manželkou v Leviciach, kde 27. 8. 2010 vo veku 89 rokov zomrel. Česť jeho pamiatke.

(šh)



Urob si sám,

povedali si niektorí obyvatelia Pionierskej ulice v lete tohto roka a zorganizovali brigádu na opravu časti verejnej komunikácie na tejto ulici. Pionierska ulica je jednou z tých komunikácií, ktoré sú v mimoriadne zlom technickom stave, a tak sa Štefan Švancár a Zsolt Csenger 21. augusta podujali na opravu niekoľkých výmoľov na ceste. „Platíme také isté dane ako ostatní, ale nechcelo sa nám už ďalej čakať, radšej si to urobíme sami,“ vyhlásili počas betónovania.

Foto: Anita Halasiová

*Želiezovské spomienky***Hotel Hron.. v čase svojej slávy**

Začiatkom 60-tych rokov minulého storočia v našom meste pribudlo viac nových objektov, vďaka ktorým vzhľad Želiezoviec nadobúdala mestský charakter. Veď si len spomeňme. Obyvatelia si nestačili zvyknúť

časných či kuchárov. Spomínam si na dobrú kuchyňu, na rôzne špeciality ponúkané prostredníctvom rôznych príležitostí, akými boli napríklad týždne maďarskej či ruskej kuchyne. Azda akoby každá sobota bola

toho času vyhradená na svadobné hostiny. Veď mnohí z nás, aj zo širokého okolia, sme práve v reštaurácii Hotela Hron mali svadobnú oslavu.

Na priložených fotografiách možno spoznať mnoho svedomitých odborníkov dodnes pôsobiach vo

tože často, aj keď vystupovali niekde v okolí, ubytovaní boli práve v hoteli Hron.

Dodnes si spomínam na pobyt maďarského speváka a skladateľa Dobos Attilu, ktorý bol povolaním zubný lekár. Personál želiezovského zubného oddelenia dlho spomínal na jeho návštevu ich pracoviska. Spolu s Mary Zsuzsou a skupinou Atlantis tu pobudli niekoľko týždňov. Dobos, dodatočne niekoľkokrát aj v tlači spomenul, že jeho azda najväčší sláger „Mama“ vznikol práve v Želiezovskom hoteli Hron. Po nociach, keď nevedel zaspáť, zišiel z izby na poschodí do reštauračnej časti zariadenia, zasadol za klavír a niekedy vznikali pesničky, ktoré sa dodnes hrajú v rôznych rádiách. Textár Szenes Iván pridával k hudbe naozaj nezabudnuteľné slo-



V r. 1969 pri oslave výročia založenia Štátnych majetkov (L. Harangozó, Kósa, E. Kozma, L. Šuppen, J. Peszeki a ďalší)

na novú budovu pošty a už sa do užívania odovzdávala budova Závodného klubu (dnešný Dom kultúry) a v roku 1960 sa po úpravách otvorila materská škola v budove kaštieľa. Nasledovalo benzínové čerpadlo v Mikule, Obchodný dom, Nemocnica a... Hotel Hron.

Okrem ubytovacích priestorov ponúkal i posedenie na patričnej úrovni v reštaurácii s barom. Bolo to obdobie, keď sa ešte obsluhovalo v motýlikoch a hlavný čašník sa pohyboval medzi hosťami v obleku. Byť čašníkom v tomto zariadení bola česť a určitá výsada. Vedúcim zariadenia bol Ladislav Šuppen, nezabudnuteľným bol čašník Jozef Hamar. Začínalo tu mnoho šikovných čašníkov,

fachu, aj keď podstatne mladších. Tanečné zábavy, ale aj diskotéky na terase za hotelom boli vychýrené.

V meste vtedy často vystupovali známi umelci z celého Československa i Maďarska. Skupiny ako Olympik, Illés či Omega, spevácke esá ako Karel Gott, Josef Zíma či Harangozó Teréz, Koós János, Marcela Laiferová (vtedy ešte Bujnová), či vtedy ešte mladá Eva Máziková... Nebolo ničím výnimočným sa s nimi stretnúť práve na chodníkoch nášho mesta či v parku, pre-



Ernest Kozma s kolegynami

vá. Dobosovo meno je spojené s maďarskými slágrami ako: Seveled, se nélkuled alebo Kövek a vízpardon...

Jednoducho, náš miestny hotel, ktorý dnes je prevádzkovaný len ako nákupné centrum, zažil aj krajšie časy.

Pavel Polka



V piatok 6. augusta sa mestom prehnala veterná smršť, ktorá vyvrátila niekoľko stromov, na mnohých miestach polámala konáre a dažďová voda vytopila niekoľko pivníc rodinných domov, z ktorých vodu potom odčerpávali hasiči. Následky boli rýchlo odstraňované pracovníkmi spoločnosti Eurospinn. Zo strechy Kostola sv. Jakuba popadali škridle a uvoľnilo mozaikové okno, počas brigády zvolanej na druhý deň bolo sa za pomoci hasičov a ich špeciálneho rebríka podarilo všetko opraviť.

Foto: (šh, gb)

* Šport *

Vojtech Kocsis (nar. 12. 11. 1935 Kamenný Most)

Narodil sa v pohronskej obci vzdialenej 7 kilometrov severozápadne od Štúrova, kde ako malý chlapec, ako hovorí: sa oboznamoval so základmi futbalu so zvedavými očami a obrovskými túžbami. Poľahky sa dostal do

pôsobiacom vo vtedajšej divízii. V tom čase viedli obrovské súboje s Komárňanmi a Lučenčanmi. Pri jednom vybehnutí z brány a následnej zrážke s protihráčom uňho lekár diagnostikoval odlúpenie chrupavky v lak-

Želiezovce. Neskôr ho poverili vedením levického Podniku komunálnych služieb. Kvalifikáciu rovnocennú vysokoškolskému štúdiu získal v Prahe z hospodárskeho riadenia a finančnej politiky. Donedávna ešte podnikal, v súčasnosti je dôchodcom. A aký je pravý brankár? „Každý sa môže dopustiť chýb, aj brankár. Ja nesúdim podľa chýb, ale podľa cností. A cností? Dobrý zmysel pre rytmus, dobré vybehnutia, odvaha vo fyzických súbojoch s útočníkmi a samozrejme reflex, ktorý môže družstvo zachrániť pred množstvom gólov,“ hovorí. I keď je občanom Levíc, často si pozrie zápasy nášho mužstva. V televízii obľubuje najmä zápasy Premier League a Primera División. (ág)



Želiezovce, 1960, vpredu v celom čiernom)

dorasteneckého tímu, neskôr do mužstva dospelých. Ako vojaka si ho zavolali na skusy do Jihlavy, ale keďže v zmysle stranického rozhodnutia sa mal zabezpečiť vzostup futbalu aj vo východnom cípe Slovenska, odve-

čania, radšej počúvol piatich funkcionárov zo Želiezoviec a stal sa prvým brankárom nášho družstva. Strávil tu nezabudnuteľné štyri roky v I. A a I. B triede, ale keď sa Milan Michlo vrátil zo základnej vojenskej služby,

Vojto sa stal „iba“ druhým brankárom. Neskôr, keď sa vzdal aktívnej športovej kariéry, stal sa známym a uznávaným športovým funkcionárom. Mnoho rokov viedol oddiel ako predseda. „V začiatkoch sme absolvovali dosť biedne obdobie. Družstvo sa skla-

dalo výlučne z domácich hráčov, začiatkom sedemdesiatych rokov sme angažovali aj hráčov z iných klubov, napríklad Šaňa Kollára, Bandiho Hlavatého, Janka Fašiangy, Zoliho Pásztora či Zoliho Szabóa. Samozrejme, do-

stavili sa výsledky a na zápasy sa prišlo pozrieť čoraz viac fanúšikov,“ spomína si na slnečné obdobie. Je pyšný aj na to, že sa podarilo zrealizovať zápas proti výberu starých pánov Maďarska, na ktorý sa prišlo pozrieť 5000 ľudí, prichádzajúcich od Štúrova po Levice, od Šiah po Nové Zámky. Vysoký, spoľahlivý brankár začal v pracovnom živote ako účtovník, potom až do roku 1975 pôsobil ako riaditeľ Verejnoprospěšných služieb mesta



Nové Zámky, 1958 (10. zľava v bielom)

lili ho do Strážskeho pri Humennom, kde sa stal gólmanom miestneho mužstva. Hnaný mučivou túžbou po domove sa však vrátil do rodného regiónu a v športovej kariére pokračoval spolu s Ponesom, Chrupkom a Faludim v novozámockom Elektrosvite,



Ako želiezovský funkcionár, 1970 (zadný rad, prvý sprava)

FUTBAL

V. LIGA – DOSPELI – VÝCHOD

Želiezovce – Tekovské Lužany 3:0 (0:0)
Rotík S. 2, Kokoška
Želiezovce – Tvrdošovce 2:0 (2:0) Kokoška, Sál
Kalná n/Hronom – Želiezovce 0:0
Želiezovce – Dvory n/Ž. 3:2 (2:1) Rotík S. 2, Kántor
Želiezovce – Komjatice 2:1 (1:0) Janšík, Sál

IV. LIGA – STARŠÍ DORAST – JUHOVÝCHOD

Želiezovce – Šurany 3:0 (0:0) Herceg, Varga, Dobias
Topoľníky – Želiezovce 0:0
Želiezovce – Vlčany 8:3 (5:1) Dobias 2, Duchoň 2, Varga 2, Dobrovický, Tóth K.
Želiezovce – Gabčíkovo 11:3 (6:0) Dobias 3, Varga 2, Rotík S. 2, Dobrovický 2, Kozák, Herceg
Dvory n/Ž. – Želiezovce 0:6 (0:4) Dobrovický 2, Neznanszki, Dobias, Vrba, Szabó
Želiezovce – Kost. Kračany 5:1 (2:1) Rotík S. 2, Dobrovický, Varga, Szabó

III. LIGA – STARŠÍ ŽIACI – JUH

Želiezovce – B. Kosihy 2:3 (0:2) Klimaj, Jamriška
Ivanka pri Nitre – Želiezovce 5:3 (5:2) Jamriška 3
Želiezovce – Marcelová 0:4 (0:2)
Želiezovce – PFA ViOn B 1:4 ((1:1) Jamriška

III. LIGA – MLADŠÍ ŽIACI – JUH

Želiezovce – B. Kosihy 9:1 (4:1) Speková 2, Sokol L. 2, Sokol R. 2, Pálinskás 2, Baláž
Ivanka pri Nitre – Želiezovce 2:5 (0:4) Speková 2, Pálinskás 3
Želiezovce – Marcelová 6:2 (1:2) Speková 4, Sokol R. Sokol L.
Želiezovce – PFA ViOn B 2:5 (0:4) Speková, Sokol R.

nyf.

Chráňme a zachovávajme si dedičstvo a zvyky našich predkov 5

Spôsob obživy – Zberné a korisné hospodárstvo.

„Háje, lesy – hory – to naše komory“. /Slovenské príslovie/

V lesnatých oblastiach sú najživšie tradície zberného a korisného hospodárstva. Patrí k najstarším spôsobom získavania obživy a uspokojovania rôznych materiálnych potrieb. Postupne sa človek stával cieľavedomým pestovateľom a chovateľom, ale pre mnohých zberné hospodárstvo ostalo doplnkom obživy. Patrí sem predovšetkým zbieranie divo rastúcich rastlinných produktov: listov, pukov, výhonkov, kvetov, koreňov, hlúz a plodov. Používali sa na liečenie, výživu – ako potrava, na kŕmenie, odievanie, farbenie a zhotovovanie rôznych predmetov. Základným nástrojom na zbieranie boli ľudské ruky alebo jednoduché nástroje, ako sú kosák na bylinky, nôž na huby, motyka na vykopávanie hlúz a koreňov, sekera na drevo,

hrabky – hrebeň na čučoriedky a brusnice. Možno sem zaradiť aj oblasť živočíšneho pôvodu, lov zveri a rýb, brtníctvo – vyberanie lesného medu a zbieranie nerastných surovín. V minulosti bolo zbieranie najrôznejších produktov jednou z najdôležitejších činností smerujúcich k zachovaniu života človeka. V terajšej dobe má už len rekreačno – oddychový charakter.

Najstaršie tradície slovenského zberného hospodárstva sa najklasiknejšie zachovali a trvajú ešte aj v súčasnosti v zbere húb. Na zbieranie húb sú potrebné značné vedomosti a skúsenosti. Majstrovstvo v tomto odbore sa dedilo z otca na syna, alebo ako v mojom prípade – zo starej matere na vnuka. Každý hubár má svoj obľúbený rajón, ktorý druhému za nič na svete nevyzradí. Dobrý hubár musí veľmi dobre poznať les a druhy jednotlivých stromov, kríkov

a aké druhy húb pod nimi rastú a samozrejme kedy. Dôležité sú však priaznivé podmienky na rast húb, ktoré závisia najmä od počasia a teploty. Zásadne zbierame len huby, ktoré veľmi dobre poznáme. Do ostatných nekopeme a zbytočne ich nevytrhávame, lebo po nás môže prísť hubár, ktorý ich pozná a zbiera ich. Je veľmi dôležité poznať i nejedlé a smrteľne jedovaté huby. Vtedy ľahko predídeme zbytočným otravam. Huby – hriby nesmú chýbať v štedrovečernej polievke, čo je na Slovensku dodnes špecifickým ľudovým obradným jedlom. Príhody a recepty hubárov dodnes zbieram a uchovávam.

Človek by mal do svojej stravy zaradiť jedlá obsahujúce vláknu, ktorá je dôležitá pre ľudský organizmus a je veľmi dobrá na trávenie. Doma zvyknem uvariť takúto sytu jedlo. Nazval som ho „humus“. Môžeme ho konzumovať ako hlavné jedlo i ako prílohu

k rôznym druhom mäsa. Obľúbila si ho celá rodina. Postup: zoberieme si väčší kastról, bude toho dosť veľké množstvo. Na masu si speníme dve pokrúpané cibule a pár strúčikov cesnaku. Postupne pridávame pokrúpanú zelenú papriku, kapustu, kel, baklažán, červenú repu – ale tá sa najdlhšie dusí, tak radšej použijeme zavaranú aj s nálevom. Ďalej pridáme nastrúhanú tekvicu, zelené fazuľové struky, špenát, kukuricu, rajčinu, huby a nakoniec dva až tri zemiaky. Osolíme, okoreníme rascou, mletým čiernym korením a majoránkou. Dochutíme vegetou, pridáme trochu cukru, šťavu z citróna alebo pokropíme trochu octom, aby to malo takú sladko-kyslú chuť a všetko udušíme do mäka. (Nemusia to byť všetky tieto suroviny a môžu byť aj iné, čo nám záhrada dala. Fantázii sa medze nekladú.) „Dobrú chuť!“

Jozef Beník

Prípad Eugena a Lujzy s novinami 3, alebo skončilo sa dlhé horúce leto

– Eugen!

– Áno, Lujza?

– Eugen, noviny píšu, že na začiatku 40. riadne zasadnutia zastupiteľstva sa vytvorila horúca situácia.

– Vyšli aj bdelí strážcovia ohňa, Lujza?

– Nebuď nemierny, Eugen! Vyšlo len 1+3 nespokojných poslancov. Z miestnosti.

– Prečo, Lujza?

– Preto, Eugen, lebo jednému z nich nebolo dovolené položiť otázku predkladateľovi záverečného účtu mesta.

– Mal na to poslanec právo, Lujza?

– Právo? To mal, Eugen. Len nedostal slovo.

– Čo sa zatiaľ stalo s horúcou situáciou?

– Vyhasla ako zadok svätovánskej mušky.

– Čo urobili poslanci, Lujza?

– Po krátkej prestávke sa vrátili na miesto a všetko išlo po poriadku, Eugen.

– No vidíš, Lujza. Neje sa kaša taká horúca, ako sa navarí. S popáleným jazykom nemôžno diskutovať o hlbokých myšlienkach, Lujza.

– Eugen, noviny píšu, že mestské zastupiteľstvo prijalo na svojom júlovom mimoriadnom rokovaní reštrikčné opatrenia.

– Po funuse už nenapravíš, Lujza. 63 zamestnancov odtiaľ nedostane svoju mzdu načas.

– A aké je riešenie, Eugen?

– 27. november, Lujza.

– Vtedy bude koniec sveta, Eugen?

– Pre jedných určite, Lujza.

– A pre nás, druhý, Eugen?

– Sobota, Lujza. Od siedmej rána do ôsmej večera možnosť na zmenu.

– A čo bude potom, Eugen?

– Štyri roky držíme hubu a krok, Lujza.

– Eugen, noviny píšu, že už aj tí si ľahli spať, ktorí doteraz bojovali za škôlku, ktorí by mali kosiť a aj tí, ktorí chceli videonahrávkami informovať obyvateľov o udalostiach na zasadnutiach mestského zastupiteľstva a ako počúvam tvoje chrápanie, aj ty, Eugen.

Potiaľ čítala Lujza noviny Eugenovi. Zatiaľ parlament odhlasoval dôveru vláde. Pokračovala oprava mosta, s novými termínmi. Skončili sa prázdniny a uhorková sezóna. Lastovičky odtiahli do teplejších krajín. Lujza sa modlila k Dolcianskej Madonne, aby septembrové číslo Železoveckého hlásnika – kríza sem, kríza tam – vyšlo. Eugen začal písať svoj volebný prejav.

Hlásim, že tak sa skončilo dlhé horúce leto a začala sa volebná dlhá horúca jeseň.

Dede Adams

„Tri dni, tri noci...“

Železovce. 17.–19. septembra 2010
oslava na počesť XV. jubilea Kincso

Program

17. 9. 2010

17:00 Naše spomienky – výstava fotografií

17:30 Tradícia a dedičnosť s Andrásom Takácsom

19:00 Zábava – slávnostný galaprogram k XV. jubileu Kincso

22:00 „Nezmestím sa do kože“ – tanečný dom

18. 9. 2010

14:00 Tanečná kavalkáda – tanečno-hudobná pozvánka

15:00 Promenáda v krojoch

15:30 II. Pohronská verbovačka (Nám sv. Jakuba)

20:30 „Zlatými a modrými slovami“

– program Ágnes Herczku, sprevádza Pál István „Szalonna“ s priateľmi (vstupné 5 eur)

22:00 „Nezmestím sa do kože“ – tanečný dom

19. 9. 2010

10:00 Reformátska bohoslužba a svätá omša

14:00 „Súčasnosť rozkvitá v zázrak“ – medzinárodný folklórny galaprogram

16:00 „Tanec diabla“ – predstavenie MUS Mladé srdcia z Bratislavy (vstupné 5 eur)

Mesto Želiezovce

Mestský úrad Želiezovce, ul. SNP 2, 937 01 Želiezovce
v y h l a s u j e Obchodnú verejnú súťaž

na predaj nehnuteľností – pozemkov na ulici Mierovej evidovaných v katastri nehnuteľností Správy katastra v Leviciach na LV č. 1, v kat. území Želiezovce parc. č. 250/1 a 250/2.

Predmet súťaže – pozemky evidované v katastri nehnuteľností ako pozemky:

- parcely č.: 250/1 – ostatná plocha, výmera 579 m²,
250/2 – zastavaná plocha a nádvorie, výmera 506 m².

Návrh do súťaže predkladá uchádzač písomne v zalepenej a neporušenej obálke poštou alebo osobne dorúčením do podateľne Mestského úradu v Želiezovciach na adresu Mesto Želiezovce, Ul. SNP č. 2, 937 01 Želiezovce s presným označením odosielateľa – uchádzača (adresa resp. sídlo) na zadnej strane obálky, ktorú viditeľne označí textom: „Neotvárať SÚŤAŽ – ponuka na nehnuteľnosť na ul. Mierovej Želiezovce“. Termín predkladania súťažných návrhov sa končí dňa 20. 9. 2010 o 11.00 hod., ponuky budú vyhodnotené komisiou na otváranie obálok do 23. 9. 2010,

Požadovaná cena: Vyhlasovateľ stanovuje ako minimálnu cenu hodnotu majetku vo výške 30,00 €/m² (903,78 SKK)

Blížšie informácie záujemcom budú poskytnuté na Mestskom úrade v Želiezovciach: Mgr. Alžbeta Kádasiová – prednostka MsÚ, č. tel.: 036/7711 087, a pracovníci referátu výstavby a územného rozvoja: Ing. Emese Gubíková, č. tel.: 036/7710 400, a Petr Vaněk č. tel.: 036/7710 403, u ktorých je možné dohodnúť si ohliadku predmetu súťaže v úradných hodinách najneskôr do termínu 17. 9. 2010. Záujemca má možnosť nahliadnuť do znaleckého posudku, ktorý sa nachádza na MsÚ v Želiezovciach, na pracovisku referátu výstavby a územného rozvoja.

Mesto Želiezovce

Mestský úrad Želiezovce, ul. SNP 2, 937 01 Želiezovce
ponúka na odpredaj

nehnuteľnosť evidovanú na liste vlastníctva č. 1 parc. č. 261/8 v Katastri nehnuteľností, Správe katastra v Leviciach, kat. úz. Svodov, parc. č. 261/8, zastavané plochy a nádvorie vo výmere 670 m² a budova so súpisným číslom č. 90 nachádzajúca sa na predmetnej parcele bez samostatného parcelného čísla. Minimálna cena predaja sa určuje na 39 900,- Eur. Nehnuteľnosť v rámci priameho predaja sa odpredá záujemcovi, ktorý ponúkne najvyššiu cenu.

Cenové ponuky záujemcovia sú povinní predložiť v termíne do 20. septembra 2010 do 11:00 hod. v uzatvorenej obálke označenej viditeľne textom: „Neotvárať SÚŤAŽ – ponuka na nehnuteľnosť k. ú. Svodov, parc. č. 261/8“ poštou alebo osobným dorúčením do podateľne Mestského úradu v Želiezovciach na adresu: Mesto Želiezovce, Ul. SNP č. 2, 937 01 Želiezovce.

Želiezovský spravodajca

Vydáva: Samospráva mesta Želiezovce

Číslo registrácie: EV 3292/09

Šéfredaktor: Ladislav Levický

Jazyková úprava: RNDr. Géza Horváth, Štefan Hečko

Kontakt: Mestský úrad Želiezovce, SNP 2, tel. 036/772 11 70, e-mail: 93701@pobox.sk

Tlač: LVT Levice

Názory uverejnené v novinách nemusia odzrkadľovať stanovisko redakcie.

Zselizi Hírmondó

Kiadó: Zseliz Város Önkormányzata

Nyilvántartási szám: EV 3292/09

Főszerkesztő: Levický László

Olvasószerkesztők: RNDr. Horváth Géza, Štefan Hečko

Szerkesztőség: Zselizi Városi Hivatal, Szfn u. 2, tel. 036/772 11 70, e-mail: 93701@pobox.sk

Nyomda: LVT Léva

A lapban közölt vélemények nem feltétlenül tükrözik a szerkesztőség véleményét.

Kronika - Krónika

Prišli na svet – Világra jöttek

5. 7. Sofia Miklóšová (Želiezovce); 6. 7. Tifany Lasabová (Želiezovce); 13. 7. Mathias Božík (Želiezovce); 4. 8. Kristián Raj (Želiezovce); 9. 8. Kristián Opavský (Želiezovce); 17. 8. Kristián Tiszavölgyi (Želiezovce)

Sľúbili si vernosť – Házasságot kötöttek

10. 7. Tomáš Bugárdi (Želiezovce) – Nikoleta Verebesová (Levice); 24. 7. Peter Salvó (Čata) – Margita Kollárová (Želiezovce); 31. 7. Csaba Blanár (Farná) – Erika Výbochová (Želiezovce); 14. 8. Zoltán Tóth (Komárno) – Eva Tarová (Želiezovce), Tomáš Svrček (Kolta) – Marianna Průchová (Želiezovce), Alexander Varl (Levice) – Anna Vrbiniaková (Želiezovce); 21. 8. Jaroslav Malecz (Betlanovce) – Natália Moravská (Želiezovce), Igor Búry (Želiezovce) – Iveta Mesárová (Želiezovce); 28. 8. Juraj Bartakovics (Galanta) – Eva Stričko (Galanta); 4. 9. Alexander Kysucký (Želiezovce) – Angela Kazmárová (Želiezovce)

Gratulujeme - Gratulálunk

50	Peter Bakonyi 21.09.
Eubica Šimičková 04. 09.	Ladislav Sántó 20.09.
Valéria Kohútiková 07. 09.	
Juraj Gyürky 21. 09.	70
Adrian Molnár 22. 09.	Terézia Turčeková 04.09.
František Molnár 22. 09.	Miroslav Kreuzinger 07.09.
Štefan Sztankovics 24. 09.	Ing. Milica Feješová 11.09.
Mária Somogyiová 26. 09.	Robert Riedl 13.09.
Eubica Juráková 30. 09.	Michal Kriška 16.09.
	Irena Benčíková 18.09.
60	Helena Jacková 23.09.
Mária Bóczová 02.09.	MUDr. Juraj Orság 24.09.
Ján Valentko 02.09.	
František Rubec 04.09.	80
Zuzana Vodnáková 08.09.	Anna Brestovská 15.09.
Ľudovít Csomor 15.09.	Gabriela Martosyová 17.09.
Juliana Rubecová 17.09.	

Opustili nás – Elhunytak

11. 7. Jozef Fazekas (Želiezovce, 90 r.); 13. 7. Jozef Vojtényi (Želiezovce, 52 r.), Karol Tóth (Želiezovce, 77 r.); 21. 7. Margita Križovičová (Želiezovce, 83 r.); 28. 7. Margita Kristofová (Lontov, 87 r.), Rozália Páchniková (Kukučínov, 85 r.); 3. 8. Mária Zámečníková (Sikenica, 50 r.); 4. 8. Ľudovít Tóth (Želiezovce, 53 r.); 5. 8. Alexander Šereš (Želiezovce, 80 r.); 6. 8. Helena Šerešová (Želiezovce); 8. 8. Ernest Šogor (Málaš, 66 r.); 11. 8. Juliana Neuschová (Želiezovce, 84 r.); 15. 8. Marian Maruniak (Želiezovce, 66 r.), Jolana Kaczová (Farná, 77 r.); 19. 8. Teodora Šerfőzőová (Kukučínov, 89 r.); 22. 8. Alžbeta Sebiánová (Želiezovce, 71 r.)

Slza smútku tíško stečie po tvári,
bolest' v srdci zabolí.
No pekná spomienka na Teba,
ako večný plameň v našich srdciach nezhori.
Dňa 20. septembra 2010 si pripomíname 10. výročie, čo
nás náhle a bez rozlúčky opustila naša milovaná dcéra
Adrika Páchniková-Šonkoľová.
Spomínajú rodičia, syn, brat, starí rodičia, manžel,
svokrovcia a ostatná rodina



(10-14)

Egy szál virág, egy gyertyaszál
egy fénykép, melyen mosolyogsz ránk.
Emléked örökké itt van velünk,
amíg élünk, Te is itt vagy velünk.
Soha el nem múlt szeretettel emlékezünk
2010. augusztus 27-én,
halálának 2. évfordulóján drága halottunkra
Kozák Péterre
Emlékét örökké őrző szülei, testvérei a családjaikkal és gyermekei



(10-15)

Ž a l ú z i e

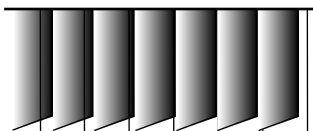
▪ Horizontálne a vertikálne látkové

- exteriérové
- medziokenné
- interiérové

▪ Protihmyzové sieťky

▪ Silikónové tesnenie okien a dverí

▪ Plastové zhrňovacie dvere



(04-43)

LUNAP - NÉMETH 036/773 91 91 0905 42 00 44

Vykupujem starožitnosti rôzneho druhu

napr. nábytok (aj v poškodenom stave), obrazy,
hodiny, porcelán, striebro, lustre, šable, bodáky
a iné zbrane.

Platím v hotovosti.



036/622 35 96, 0903 439 094

Felvásárolok mindenféle régiséget

pl. bútort (sérült állapotban is), képeket, órákat,
porcelánt, ezüstöt, csillárokat, kardokat, szuro-
nyokat és egyéb fegyvereket.

Készpénzben fizetek.

(04-3)



Očná optika OPTOSAN - Anežka Palášťová - OPTOSAN optika

Komenského 46, Želiezovce

(oproti Supermarketu – a supermarkettel szemben)

V modernizovaných priestoroch ponúka svojim zákazníkom:

- najmodernejšie počítačové vyšetrenie zraku zdarma, bez čakania v ambulancii
- široký výber okuliarových rámov od 1 €
- zhotovenie okuliarov aj do vlastného rámu
- aplikácia kontaktných šošoviek, aj farebných, s možnosťou bezplatného vyskúšania
- drobné opravy okuliarov na počkanie
- čistenie okuliarov a šperkov ultrazvukovým prístrojom



Felújított helyiségeiben nyújtja szolgáltatásait:

- legmodernebb számítógépes látásvizsgálat ingyen, várakozás nélkül
- szemüvegeretek széles választéka már 1 €-től
- szemüvegek készítése saját keretbe is
- kontaktlencsék (színesek is) alkalmazása, ingyenes kipróbálás lehetősége
- szemüvegeretek apróbb javítása megvárásra is
- szemüvegek és ékszerek ultrahangos tisztítása

Tešíme sa na Vašu návštevu! Örömmel várjuk vásárlóinkat!

tel. 036/771 20 09

(10-01)

Kníhkupectvo pri Mestskej knižnici (☎ 7711000) ponúka:

Ján ROZNER: NOC PO FRONTE
Marenčin PT Bratislava 2010 (11,92 €)
Vyrozsprával všetko, čo prežil od polovice 30. rokov do skonče-
nia druhej svetovej vojny.

Joann DAVISOVÁ: KNIHA O PASTIEROVI
Ikar Bratislava 2010 (7,27 €)
Príbeh novej cesty, plné podobenstiev, obrazov a mravných
ponaučení.

Štefan MORAVČÍK: ABECEDA SPAŤ MI NEDÁ
Matica slovenská Martin 2009 (5,95 €)
Vynikajúci pomocník pre prváčikov, osvoja si hravo abecedu.

kniznicazeliezovce@kredit.sk

A Városi Könyvtár könyvkereskedésének (☎ 7711000) ajánlata:

DUBA Gyula: SZÉGYEN.
Bratislava, Madách 2010. (9,26 €)
Az idén nyolcvanéves Duba Gyula legújabb regénye.

TÓTH Endre: GRILLEZÜNK.
Budapest, Mediam 2010. (2,62 €)
Szűcs Attila mesterszakács Hévízen készített ételeit kóstoljuk.

SZÍVÜNK HUNGARIKUMAI.
Kisújszállás, Pannon KFT. 2010. (13,24 €)
Magyar folklór, magyar táj, történelmi hagyatékok...

Kocsis Béla (szül.: 1935. XI. 12., Kőhídigyarmat)

A Párkánytól hét kilométerre északnyugatra fekvő Garam menti községben született, ahol nebulóként, mint ahogy körülírja: fürkésző szemekkel és óriási vágyakkal ismerkedett a foci alapjaival. Könnyűszerrel bekerült az ifjúsági, majd a felnőtt csapatba. Katonaként Jihlavára vitték próbajátékra, de mivel egy párthatározat értelmében Szlovákia keleti

akkortájt a komáromiakkal és a losonciakkal. Egy kapuból való kifutást, majd ütközést követően könyökporc-leválást állapítottak meg nála az orvosok. Megműtötték, és úgy tűnt, szüneteltetnie kell a futballt. Visszatért Kőhídigyarmatra, és az ottani alakulat fekete szerelésében futott ki hétről-hétre a zöld gyepre. Rendszeresen helyet kapott az

a Lévai Kommunális Szolgáltatások Vállalat irányításával bízták meg. Prágában szerzett főiskolai képesítést gazdaságirányításból és pénzügyi politikából. Nemrégiben még vállalkozóként tevékenykedett, jelenleg nyugdíjas. És hogy milyen az igazi kapus? „Mindenki követhet el hibákat, még a kapus is. Én nem a hibák, hanem az erények alapján ítélek. És az erények? Jó ütemérzék, megfelelő kifutások, bátorság a csatárokkal szembeni fizikai harcban, és persze a reflex, ami a gólok sokaságától szabadíthatja meg a csapatot” – vélekedik. Bár lévai lakos, gyakran megtekinti csapatunk összecsapásait is. A televízióban mindenekelőtt a Premier League és a Primera División csatározásait kedveli. (ág)



Örmező, 1956 (balról a harmadik)

csücskében is fel kellett lendíteni a labdarúgást, a Homonna melletti Örmezőre vezényelték át, és az ottani csapat hálóőr-évé vált. A kínzó honvágytól hajtva azon-

érsekújvári járás válogatottjában is. Huszonhárom éves korában kereste őt fel lakásán Grosz Gyula, Boda János, Sallai József, Rosenberg Árpád és Pásztor Lajos. Hiába



Zselizi sportvezetőként, 1970 (álló sor, jobbról az első)

ban hazatért szülőföldjére és az érsekújvári Elektrosvitben Pones, Chrupka és Faludi társaságában, a divízióban folytatta sportpályafutását. Hatalmas rangadókat vívtak

Kollár Sanyi, Hlavatý Bandi, Fašanga Ján, Pásztor Zoli és Szabó Zoli személyében más gárdákból is igazoltunk labdarúgókat. Természetesen jöttek az eredmények is, és egyre



Zseliz, a 60-as évek végén (álló sor, jobbról az első)

több szurkoló látogatta a mérkőzéseket” – emlékezik vissza a diadal időszakra Kocsis Béla. Büszke arra is, hogy sikerült megvalósítani a magyar öregfiú-válogatott elleni csörtét, amelyre ötezer néző volt kíváncsi Párkánytól Lévaig, Ipolyságtól Érsekújvárig. A nyurga termetű, megbízható kapus könyvelőként kezdte, majd 1975-ig a Zselizi Közszolgálati Vállalat igazgatói tisztségét töltötte be, később pedig

FUTBALL

V. LIGA – DOSPELI – VÝCHOD

Želiezovce – Tekovské Lužany 3:0 (0:0)

Rotík S. 2, Kokoška

Želiezovce – Tvrdošovce 2:0 (2:0) Kokoška, Sál

Kalná n/Hronom – Želiezovce 0:0

Želiezovce – Dvory n/Ž. 3:2 (2:1) Rotík S. 2, Kántor

Želiezovce – Komjatice 2:1 (1:0) Janšík, Sál

IV. LIGA – STARŠÍ DORAST – JUHOVÝCHOD

Želiezovce – Šurany 3:0 (0:0) Herceg, Varga, Dobias

Topoľníky – Želiezovce 0:0

Želiezovce – Vlčany 8:3 (5:1) Dobias 2,

Duchoň 2, Varga 2, Dobrovický, Tóth K.

Želiezovce – Gabčíkovo 11:3 (6:0) Dobias

3, Varga 2, Rotík S. 2, Dobrovický 2, Kozák, Herceg

Dvory n/Ž. – Želiezovce 0:6 (0:4) Dobro-

vický 2, Neznanszki, Dobias, Vrba, Szabó

Želiezovce – Kost. Kračany 5:1 (2:1) Rotík S. 2, Dobrovický, Varga, Szabó

III. LIGA – STARŠÍ ŽIACI – JUH

Želiezovce – B. Kosihy 2:3 (0:2) Klimaj, Jamriška

Ivanka pri Nitre – Želiezovce 5:3 (5:2)

Jamriška 3

Želiezovce – Marcelová 0:4 (0:2)

Želiezovce – PFA ViOn B 1:4 ((1:1) Jamriška

III. LIGA – MLADŠÍ ŽIACI – JUH

Želiezovce – B. Kosihy 9:1 (4:1) Speková 2,

Sokol L. 2, Sokol R. 2, Pálinkás 2, Baláz

Ivanka pri Nitre – Želiezovce 2:5 (0:4)

Speková 2, Pálinkás 3

Želiezovce – Marcelová 6:2 (1:2) Speková 4,

Sokol R. Sokol L.

Želiezovce – PFA ViOn B 2:5 (0:4) Speková, Sokol R.

nyf.

Zselizi visszaemlékezések

A Garam szálló fénykorában...

A hatvanas évek eleje rendkívül gazdag időszak volt, főleg ami a település városi jellegét erősítendő új épületek átadását illeti. Emlékezzünk csak vissza! Városunk lakosainak nem okozott gondot megszokni a posta vadonatúj épületét, máris egy új épületet adtak át – az üzemi klubot, majd 1960-ban a kastélyban kis építészeti módosítást követően megnyílt az óvoda. Megnyílt a mikolai benzinkút, az üzletközpont, a kórház és a Garam szálló is. Az összes felsorolt épület közül a talán a hotelre volt legnagyobb igény. A szobák mellett földszinti étterme és kávéháza is nagyon színvonalas volt. Abban az időben még csokornyakken-

dőben szolgáltak fel a pincérek, a főpincér pedig öltönyben mozgott a vendégek között. Az egység vezetője Šuppen László volt. Pincérként dolgozni itt akkoriban kiváltságnak számított. Sok ügyes pincér, pincérnő vagy szakács kezdte itt a pályafutását. Emlékszem a jó konyhára, amely különféle specialitásokat kínált olyan rendezvények során, mint például a magyar vagy az orosz konyha hete. Csaknem minden szombaton lakodalmom színhelye volt az étterem. Sokan közülünk is itt tartottuk a lagzinkat. A képeken felismerhetünk sok lelkiismeretes vendéglátóst, akik abban az időben itt dolgoztak. Híresek voltak a kerthelyiségben tartott táncmulatságok, később



A Garam szálló – fénykorában

a diszkók. A városban neves csehszlovák művészek gyakran megfordultak, de gyakran jöttek magyar zenészek is. Zselizén fellépett az Olympic, az Illés, az Omega, olyan előadóművészek mint Karel Gott, Zíma, Harangozó Teri, Koós János, Marcela Lauferová vagy az akkoriban még fiatal Eva Máziková. Nem volt semmi különleges abban, ha az ember séta közben neves művészekkel – énekesekkel vagy mára kultikussá vált zenekarok tagjaival – találkozott. Ezek a művészek gyakran a zselizi hotelben szálltak meg. Emlékszem, hogy egyszer Dobos Attila énekes-zeneszerző az Atlantis

együtttes tagjaival együtt szállt meg itt. Több héten keresztül laktak a szállóban. Köztük volt Mary Zsuzsi is. Dobos később a sajtónak több ízben is elmondta, hogy az egyik legnagyobb slágerre, a Mama a zselizi hotelben született. Éjjelente, amikor a művész nem tudott elaludni, lejött a szobájából a vendéglőbe, odaült a zongorához, és megalkotott néhány olyan slágert, amelyet máig játszanak a rádióban. Szenes Iván szövegíró feledhetetlen szavakkal töltötte meg a zenéket. Szóval a városi szállónk, amelyet ma üzletközpontként használnak, bizony szebb évekre is emlékezik. **Polka Pál**



Kozma Ernő, Farkas János és Medveď Štefan



Augusztus 6-án pénteken orkán erejű szél söpört végig városunkon, amely több fát is kidöntött, sok helyen ágakat tört le, a szelet kísérő eső pedig több családi ház pincéjét is elöntötte, amelynek szivattyúzásában a tűzoltóságnak kellett segíednie. A viharkárok utáni helyreállítást közterületeken az Eurospinn végezte. Kár érte a Szent Jakab-templomot is, amelynek néhány tetőcserepe a földre esett, és a színes ablaküvege is megsérült. A károkat az önkéntesek a hivatásos tűzoltók segítségével másnap helyreállították.

Foto (sh)

Franz Schubert Zselízen komponált műveiről II.

(1818-ban szerzett művek)

Előző számunkban arról írtam, hogy – a legendával ellentétben – Schubert semmiképp sem komponálhatta Zselízen a Die schöne Müllerin (A szép molnárlányt) és az Ave Mariát. Most szólunk arról, hogy mit írt a zeneszerző Zselízen! Schubert műveit – a zeneszerző korai halála után – többen is megpróbálták összegyűjteni, rendszerezni. Ez eddig – minden kétséget kizáróan – a legteljesebben Otto Erich Deutschnak sikerült.

Otto Erich Deutsch 1883-ban született Bécsben egy gazdag zsidó gyáros, Ignaz Deutsch fiaként. Élete nagy részét Bécsben élte le grazi egyetemi éveitől és az emigráció éveitől eltekintve. 1939-től 1951-ig zsidó származása miatt Cambridgeben élt. Itt jelent meg 1951-ben angol nyelven a *Deutsch-jegyzék*, amely Schubert műveit sorolja fel. A mű német kiadása csak halála után, 1978-ban jelent meg Bécsben. A Schubert-művek előtt álló D betű is órá utal. Nem csupán Schubert művei után érdeklődött. Számos Mozart-műnek is ő kutatta fel a keletkezési idejét, körülményeit. Otto Erich Deutsch 1967-ben hunyt el Bécsben. Egyébként 1996-ban a városunkba látogatott egy egyesült államokbeli, kanadai, németországi és ausztriai vegyes turistacsoporttal Otto Erich Deutsch egyik bécsi leszármazottja is. (Az ő tanácsai alapján sikerült Kovács Károly – elveszettnek hitt – kézirat alapján megírnom és 2000-ben kiadatnom a *Franz Schubert Zselízen* c. tanulmányomat a dunaszerdahelyi Lilium Aurum kiadónál.)

Otto Erich Deutsch halála után némileg módosult a jegyzék – főleg abban a tekintetben, hogy hol szerezte Schubert az egyes műveket. Az eredeti Deutsch-jegyzék szerint 1818. július 7-től november 19-ig Schubert 14-15 művet szerzett Zselízen. Ezt már Kovács Károly is némileg kiegészítette, de Hans Dieter Kiemle német zeneszerző-zenetudós tovább bővítette a sort. Jelenlegi ismereteink szerint Schubert 1818-ban 17 művet írt Zselízen:

- D 599 *Vier Polonaisen für Klavier zu 4 Händen*, op. 75 (Négy négykezes polonéz). 1818 júliusa.
- D 602 *Trois Marches Héroïques für Klavier zu 4 Händen*, op. 27 – négykezes zongoradarab. Abban megegyeznek a zenetudósok, hogy ezt a művet a zeneszerző Zselízen írta, a kérdéses csupán az, hogy 1818-ban vagy 1824-ben keletkezett-e.

- D 617 *Sonate in B für Klavier zu 4 Händen*, op. 30 (B-dúr négykezes zongoraszonáta). 1818 nyaratól őszeig.
- D 618 *Deutscher in G mit zwei Trios und zwei Ländler in E für Klavier zu 4 Händen* (G-dúr német tánc két trióval és két E-dúr ländler zongorára. Négykezes). 1818 nyaratól őszeig.
- D 618A *Polonaise in B für Klavier zu 4 Händen* (B-dúr négykezes polonéz). Vázlat, csupán a felső szolam 24 ütemét tartalmazza, amit Schubert a D 599-ben használt fel.
- D 619 *Singübungen* (Énekgyakorlatok). Szöveg nélkül, két szolamra, számozott basszus-sal. Nyilvánvaló, hogy a zeneszerző ezt a művet Mária és Karolina grófkisasszonyok énekóráira írta. A kézirat Karolinánál volt. 1818 júliusa.
- D 620 *Einsamkeit (Gib mir die Fülle der Einsamkeit)* (A magány. Add meg nekem a magány teljességét!). Dal Mayrhofer költeménye alapján. 1818 júliusa.
- D 621 *Deutsches Requiem in g* (Német requiem g-mollban). Vagy: *Deutsche Trauermesse* (Német gyászmise). Vegyeskarra és orgonára. Szövegét Franz Seraphicus Schmid írta. Először 1818 szeptemberében adták elő egy árvaházban Ferdinand Schubert vezényletével. A mű első kiadásában Diabelli szerzőként Ferdinand Schubertet nevezi meg, aki Johann Georg Fallstich-nak, az árvaház aligazgatójának ajánlotta a művet. Franz Schubert ezzel a művel akart bátyján segíteni. A művet 1828-ban újra kiadták, de ekkor már Franz Schubert neve alatt. (1818 augusztusa). A mű néhány tételét a zselízi Franz Schubert Vegyeskar is műsorán tartja.
- D 622 *Der Blumenbrief* (A viráglevél). A dal szövegét Aloys Wilhelm Schreiber írta. 1818 augusztusa.
- D 623 *Das Marienbild* (A Mária-kép). Az ének szövegét Aloys Wilhelm Schreiber írta. Elveszett. 1818 augusztusa.
- D 624 *Acht Variationen über ein französisches Lied in e für Klavier zu 4 Händen* (Nyolc négykezes e-moll variáció egy francia dalra.) Ezt a művet Schubert Beethovennek dedikálta. A dal szövegét Schubert egy

olyan párizsi kiadású kéziratban találta, amely megvolt a zselízi kastély könyvtárában. 1818 szeptembere.

- D 625 *Sonate in f für Klavier* (F-moll zongoraszonáta). Három tételből áll. Töredék: az első és harmadik tétel nem teljes, 1927-ben Walter Rehberg fejezte be. Egy – Ferdinand Schubertnek tulajdonított – kézirat katalógusban négy tétel szerepel. 1818 szeptembere.
- D 626 *Blondel zu Marien*. Ismeretlen költő dala. A kézirat Esterházy Karolina birtokában volt. 1818 szeptembere.
- D 627 *Das Abendrot (Du heilig, glühend Abendrot!)*, op. post. 173,6 (Az alkonyipír. Te szent, izzó alkonyipír). Aloys Wilhelm Schreiber költeménye alapján. Egy kéziratpéldány Karolina grófkisasszony tulajdonában volt. Ez a kézirat egy baszszuskulcsban írt változat. O. E. Deutsch ezért azt feltételezte, hogy Schubert ezt a dalt Esterházy János Károly számára írta. 1818 novembere.
- D 628 *Sonett I.* (I. szonett). Petrarca verse, németre fordította August Wilhelm von Schlegel. 1818 novembere.
- D 629 *Sonett II.* (II. szonett). Franz Schubert kinyilatkoztatta, hogy az I. és a II. szonett Zselízen született. O. E. Deutsch ennek ellenére egyiket sem sorolja a zselízi szerzemények közé. A zselízi keletkezés mellett szól az a tény, hogy az ugyancsak Petrarca-versre komponált Sonett III. fordítója J. D. Gries, míg az első kettőé A. W. Schlegel. Ennek az a magyarázata, hogy míg Schubert Zselízen tartózkodott, a kastély könyvtárában a Schlegel-fordítást találta meg, amikor visszatért Bécsbe, ott már Gries fordítását használta. 1818 novembere.
- D 733 *Trois Marches Militaires für Klavier zu 4 Händen*, op. 51 (Három katonainduló. Négykezes zongoradarab). H. D. Kiemle szerint ebben a műben jelentkeznek először a Zselízen hallott magyaros melódiák, ritmusképletek. 1818 nyaratól őszeig.

Legközelebbi számunkban Schubert 1824-ben, Zselízen komponált műveiről szólnak.

Horváth Géza

Jenő és Lujza esete az újsággal 3, avagy véget ért a hosszú, forró nyár

– Jenő!
– Igen, Lujza...
– Jenő, azt írja az újság, hogy az önkormányzat 40. rendes ülésének az elején parázs hangulat alakult ki.
– Lujza, kivonultak a tűz éber őrei?
– Ne idélenkedj, Jenő! Csak 1 + 3 elégedetlen városatyja vonult ki. A teremből.
– Miért, Lujza?
– Azért, Jenő, mert egyiküknek nem adatott meg, hogy a város zárszámadásával kapcsolatban kérdést intézhessen az előterjesztőhöz, Jenő!
– Az atyának erre törvény adta joga van, Lujza?
– Joga? Az volt, Jenő! Csak nem kapott szót.
– Ezalatt mi történt a parázssal, Lujza?
– Kialudt, mint a szentjánosbogár feneke, Jenő.
– Mit tettek az atyák, Lujza?
– Rövid szünet után mind visszatértek a

helyükre, és ment minden tovább mint a karikás csapása, Jenő!

– Na látod, Lujza! A kását nem eszik olyan forrón, mint ahogyan főzik. Égetett nyelvvel nem lehet mélyenszántó gondolatokról diskurálni, Lujza!

– Jenő, azt írja az újság, hogy a képviselő-testület júliusi rendkívüli ülésén megszorító intézkedéseket fogadott el.

– Eső után köpönyeg, Lujza! A 63 alkalmazott ettől nem kapja meg időben a bérét.

– Mi a megoldás, Jenő?

– November 27., Lujza.

– Akkor lesz a világvége, Jenő?

– Egyeseknek igen, Lujza.

– És nekünk, ketteseknek, Jenő?

– Szombat, Lujza. Reggel héttől este nyolcig lehetőség a változtatásra.

– Utána mi lesz, Jenő?

– Négy évig kusti, Lujza.

– Jenő, azt írja az újság, hogy már azok is lefeküdtek aludni, akik harcoltak az óvodáért, akiknek kaszálniuk kellene, és azok is, akik videofelvételekkel nyíltan akarták tájékoztatni a lakosokat a képviselő-testületi üléseken törtétekről, és a horkolások hallva, te is, Jenő.

Idáig olvasta az újságot Lujza Jenőnek. Ezalatt a parlament bizalmat szavazott a kormánynak. Folytatódott a hídjavítás, új határidőkkel. Befejződött a vakáció és az uborkaszegzon. A fecskék melegebb tájakra vándoroltak. Lujza a Dolcsi Madonnához fohász-kodott, hogy a Vasvárosi Harsona szeptemberi száma – válság ide vagy oda – megjelenjen. Jenő elkezdte írni a választási beszédét.

Jelentem, hogy így ért véget a vasvárosi hosszú, forró nyár, és elkezdődött a választásoktól terhes hosszú, forró ős.

Dede Adams

50 éve városi rangban

Az Esterházyak intenzív gazdálkodásának korszakában – a XIX. században – Zselízen és az uradalomban a mezővárosi állapot visszaszerzésére irányuló törekvések újra felvetődtek. Ezek eredményezték, hogy Zselíz 1840-től ismét mezővárosi címet használt. A város és előjárói sok más mezővároshoz hasonlóan nehezen vetette magát alá az 1872. évi XVIII. törvénycikelynek, amelynek értelmében községgé nyilvánították. Zselíz vonakodása különösen abból ismerhető fel, hogy 1905-ig – az egységes pecsétek bevezetéséig – a mezővárosi címet használta. A századfordulón Zselízen nagyméretű ipari és társadalmi fejlődés tanúi vagyunk. Ez nyilvánvalóan a Csata–Léva közti, Zselízt is érintő vasútvonal felépítésének köszönhető. A Zselíz és Vidéke Ipartársulat 1895-ben, majd a Zselízi Kaszinó Egylet 1903-ban alakult meg. Ugyanabban az évben megalapították A Garammikolai Gazdák Szövetségét is.

A Csehszlovák Köztársaság megalakulása után, az 1918. évi 73. sz. törvény alapján az év januárjának utolsó napjára tűzték ki a választásokat a községi önkormányzatba. Zselíz ekkor közigazgatási székhely volt. A feljegyzések alapján úgy tűnik, hogy a jegyzői hivatalt kezdetben nem töltötték be.

Zselíz várossá alakítására irányuló törekvések szempontjából érdekes az az irat, amely a községi képviselő-testület 1921. szeptember 28-ára összehívott közgyűlésének tervezetét tartalmazza. A közgyűlés első tárgyalási pontja a városi (!) szabályrendelet megvitatása volt.

Közigazgatási szempontból az 1923-as év Zselíre nézve jelentős volt. Az 1922. évi 378. sz. törvény értelmében Zselíz lett az újonnan alapított járás székhelye, és ide költöztek az új hivatalok is. A Zselízi járás 1923. január 1-jén úgy jött létre, hogy a Lévai járásból 29, az eltörölt Pásztói járásból 13 községet csatoltak egybe. Mindemellett ez az időpont mégsem volt alkalmas a városi állapot jogi megerősítésére. Ebben az időben éppen a rendezett tanácsú városok megszüntetése volt napirenden. Sok ősi várost, mint például Komáromot, Selmecbányát stb. – összesen 32-t – az 1922. évi 275. sz. kormányrendelet nagyközséggé nyilvánította.

A müncheni egyezmény és az 1938. november 2-i bécsi döntés határozata Zselízt is érintette. Az akkori kormány megszüntette a

szlovák megyei és járási rendszert, és visszaállította az 1918. évi közigazgatási állapotot. E döntés értelmében Zselíz megszűnt járási székhely lenni. Ez pedig a vidéki központ szerepének elvesztésével járt együtt. A községi képviselő-testület ugyan megkísérelte a járás visszaállítását, de eredménytelenül. Az ügyben benyújtott kérvényüket 1939. szeptember 20-án elutasították.

Amint már a bevezetőben is

említettük, a városi állapotot csak 1960-ban állították vissza. Az 1970-es évek elején a Zselízi Városi Bizottság úgy döntött, hogy a megszerzett városi joghelyzet demonstrálására új címet, új jelképet fog használni. 1975-re, a település fennállásának 900. évfordulójára elkészültek Zselíz jelképei: a város címere, zászlaja és pecsétje, amelyeket PhDr. Püspöki Nagy Péter tervezett. (Folytatjuk.)

Nyustyin Ferenc

„Három éjjel, három nap...”

Zselíz, 2010. szeptember 17–19.

ünnepség a Kincső XV. jubileuma tiszteletére

Műsor

2010. IX. 17.

17:00 Emlékeink – múltidéző kiállítás
17:30 Hagyomány és örökség Takács Andrással
19:00 BÁL – ünnepi gálaműsor a Kincső XV. jubileuma alkalmából
22:00 „Nem férek a bőrömbe” – táncház virradatik

2010. IX. 18.

14:00 Néptáncakavalkád – táncos zenés hívogató
15:00 Népviselési promenád
15:30 II. Garam menti verbunktalálkozó (Szt. Jakab tér)
20:30 „Arany és kék szavakkal” – Herczku Ágnes műsora, kíséri Pál István „Salonna” és barátai (belépő 5 euró)
22:00 „Nem férek a bőrömbe” – táncház virradatik

2010. IX. 19.

10:00 Istentisztelet és szentmise
14:00 „Csodát virágozik a jelen” – nemzetközi néptáncgála
16:00 „Az ördög tánca” – a pozsonyi Ifjú Szívek Magyar Táncegyüttes műsora (belépő 5 euró)

A Franz Schubert Gyermekkar nemzetközi versenysikere

Ahogy már beszámoltunk róla, május végén a Magyar Tanítási Nyelvű Alapiskola Franz Schubert Gyermekkara a szlovákiai magyar gyermek- és ifjúsági kórusok országos versenyén, a Csengő Énekszón aranykoszorús minősítést szerzett a zsűri dicséretével. Számos különdíjat is nyert; ezek egyike egy meghívás volt az augusztus utolsó előtti hetében rendezett kaposvári nemzetközi kórusfesztiválra, a „Pannonia Cantat Youth Choir Festival”-ra. (A fesztivál főszerzője, Kerekesné Pytel Anna volt a Csengő Énekszón zsűrielnöke.) A fesztivál lényege a műhelymunka volt. A mintegy 700 énekes három műhelyben dolgozott neves magyarországi karnagyok irányítása alatt. (Gyermekkarunk természetesen a gyermekkari műhelyben énekelt, de két „férfihangú” tagja, Balla Ádám és Gráfi Dániel a dr. Mindszenty Zsuzsánna vezette vegyeskari műhelyben dolgozott.) A közös daltanulás eredményét augusztus 27-én, a kaposvári református templomban mutathatták be. A rendezvény csúcseménye Tóth Péter: **Cantate Domino**

című művének előadása volt, amelyet a szerző kifejezetten erre az alkalomra komponált. Ezt a művet valamennyi műhely megtanulta, és Ludmány Géza karnagy vezényletével



kétszer is előadta: a református templomban rendezett gálahangversenyen és az esti „örömeleklés” során is, a Kossuth téren. A gyermekkar számára felejthetetlen élményt jelentett, hogy számos olyan karnagyot

láthatott saját vagy a műhely kórusa élén vezényelni, akikkel eddig csak nagy szlovákiai versenyek zsűrielnökeként találkozhatott (Dr. Mindszenty Zsuzsánnával, Ludmány Gézával, Kertész Attilával). A fesztivál része volt a verseny is, amelyen a zselízi gyermekkar 3. díjat nyert, és különdíjat is kapott Karai József–Csuka Zoltán: **Csendes esti fohász** című művének drámai előadásáért. Az esti örömeleklésen csak négy kórus szerepelhetett. Itt a Franz Schubert Gyermekkar Gajdos András: **Van egy pipám, egy kalapom** c. roma–magyar népdalfeldolgozását adta elő óriási közönségsikert aratva. A sikerért köszönet illeti Balla Ádámot, aki klarinétot és Németh Veronikát, aki hegedűn kísérte a kórust. A zselízi kórus étkezési és szállásköltségeit a kaposvári református gyülekezet vállalta át. Ezért ez úton is köszönetünket fejezzük ki Bellai Zoltán lelkész úrnak és a gyülekezetnek.

–hg–

Visszatérés

A Baglyos Ház történelmi épülete (a mai Franz Schubert Múzeum és Emlékszoba) restitúcióban. Az eredeti tulajdonosé lesz, az Esterházyaké. A park már az övék. A kastély még rendeződik. Állítólag a Mesterrel is találkozunk. Saját zongorájával jön, valahonnan Véglesből, sőt, EU-s támogatást is kapott. A tevékenységre, mivel újra alkot.

Valaha megnősült a már rég elhunyt Karolinával. Leszármazottai ma is az itteni bentlakásos zeneiskola növendékei a park mögött. Emlékeznek? Valaha a szabadtéri színpad volt ott, amelyet a zseliziek egykor a Z-akció keretében építettek. Épp ott ülünk a zenész kollégákkal a zongoránál, és tanulmányozzuk az új Schubertet. Több jelentős felfedezést is tettünk.

A hangzás, a stílus, a forma és a kompozíció is jelentősen eltér attól a hangzástól, amelyet a városközponti ásatások során talált fonográflemezén találtak. A szonátát mint formát nem használja. Nincsenek témái, nem is dolgoz fel

(már nincs mit zeneileg fejleszteni). Alapvetően csak előjátékokkal és közjátékokkal dolgozik. A trió középső frázisát önálló tételként alkalmazza. Klasszicista variációs technikát mi, schubertológusok csupán a „coda con variazione”-ban lelünk.

A tónusok a harmonikus modulációban olyan távoliak egymástól, hogy nem tudtuk összekapcsolni. Rájöttünk, hogy egy hangnemen kívüli domináns a négyzetten plusz kettő az hét! Egy furcsa akkord született ebből, hát lássák be... Teljesen kész voltam, mindenki csak forgatta a fejét. Analógiát a zenetörténetben mindaddig hiába kerestünk. Az elmélkedésből hirtelen éles nyers oktavok ráztak fel, majd utánuk villámgyors hangnemen kívüli dominánsok, mint a sakktábla (kotta) mellé ugró ló. Rendkívüli! (Két scherzo és egy kontrafagott.) A szerzőnek ez lehetővé tette az eredeti hangnembe való sima visszatérést, amelyet tulajdonképpen el sem hagyott. Csupán az enharmonikus cserében,

mindjárt a második tétel elején. Ezután már csupán jelentéktelenebb záratok következnek, kóda nélkül, egyfajta „morendóban”. Aztán csend. A harmadik (ezek után már felesleges) tétel nélkül. Az Én mellszobromban (Opus post.) levő hiányzó részeket bizonyára ideérkezése után pótolja. A többi hiányzó rész helyén jegyzetek. Rengeteg. Az Én városom c. operatríliához és a Vízio és igazság című kantátához férfinagrra, képviselői karra és zenekarra.

Tempóit nem győztük követni. A visszaállítható lejátszóknak sem. Kimertített. Pedig úgy igyekeztünk. Csúpn arra volt időnk, hogy elfussunk a Baglyosházhoz, ahol az eredeti illemhely alján megtaláltuk Franz Schubert genetikai anyagát. A leletet intenzíven kutadják. De az a zongora, az a zongora... A mester véglesi időszaka külön tanulmányt igényel.

Juraj Režo

U.I.: Egyáltalán nem értem, mit akarnak a lengyelek azzal a Chopinnel. Vagy a csehek Mahlerrel...



Csináld magad,

mondta néhány Úttörő utcai lakos idén nyáron, és társadalmi munkát szerveztek utcájuk úthálózatának rendbetételére. Az Úttörő utca a rendkívül rossz állapotú utcák egyike, így aztán Švancár István és Csenger Zsolt augusztus 21-én nekilátott a kátyúk javításának. „Ugyanannyi adót fizetünk, mint mások, de már nem akartunk tovább várni, inkább megcsináljuk magunk” – jelentették ki betonozás közben.

Kép: Halasi Anita

Írjuk, mondjuk helyesen! A fordítás buktatói

Sorozatunk második írásában, 2007 októberében írtam a helytelen tükörfordításokról. A hangsúlyt a *helytelen* szóra teszem, hiszen számos sikeres, nélkülözhetetlen tükörfordítás (vagy szó szerinti fordítás) létezik, és keletkezik napjainkban is. Egy-egy új fogalom megjelenésekor a tudományág szakemberei megpróbálnak azonnal megfelelő magyar kifejezést találni az idegen (manapság többnyire angol) kifejezésre. Ha nem elég gyorsak és ötletesek, akkor az idegen változatot terjed el kiírhatatlanul. Az informatika számos fogalmát magyarul is meg tudnánk nevezni, de nem tesszük, mert úgy érezzük, az eredeti forma már túlságosan gyökeret vert szókincsünkben. (Kinek jutna eszébe például az *enter*, *CD*, *laptop*, *modem* szavakat a magyar megfelelőikkel helyettesíteni?) Szerencsére a sikeres fordítások sokszorosan meghaladják a sikerteleneket meg az informatika területén is.

Egy szlovákiai magyarnak kétszeres problémával kell szembenéznie, amikor szlovák szöveget kell magyarra fordítania, hiszen ha egy nemrég keletkezett szlovák szakkifejezéssel találkozunk, majdnem biztos, hogy azt (az egyébként is elavult) szótárak egyikében sem találja meg. Mit tehet, ha le akarja fordítani? Alkosson új magyar kifejezést? A magyar nyelv elég „képlékeny” ahhoz, hogy ezt megtehesse. Mégsem teheti meg, mert a

magyarországi standardhoz kell alkalmazkodnia. Nem fordíthatja a „životné prostredie” kifejezést „életkörnyezetre”, mert ilyen magyar szakkifejezés nem létezik. Magyarul „természeti környezet”. A „škola v prírode” sem „természetiskola”, hanem „erdei iskola”.

Sokkal „ártatlanabb” szövegekkel is baktokozhatunk. Szlovákiai magyar szövegeket olvasva sokszor az első néhány mondat után kiderül, hogy fordításról van szó. Ha furcsa, terjedős, többszörös birtokos szerkezettel terhelt mondatot látunk, biztosan lehetünk benne, hogy fordítással állunk szemben. Néha csak egy-egy kifejezés árulkodik. Egyes példák egy szórólapon védekező oltásról olvastam. Így is megértettem, de jobban örültem volna a védőoltásnak. Egy másik helyen művileg kialakított dombról beszéltek. Magyarul: mesterséges domb. Sokszor mindennapos, jól ismert kifejezések helyén tűnnek fel furcsa szószervezetek. Egy írásban a fordító az új haza megtalálásáról írt, amely a nemzetek vándorlása idején valósult meg. Ugye, a tisztelt Olvasó is sejti, hogy a honfoglalásról és a népvándorlásról szolt a cikk?!

Szlovákiai, magyarul lefolytatott értekezleteken hangzik el gyakran a *programont* kifejezés. Nem vitatom, mindenki megérti. Egy anyaországi magyarnak sem lenne vele gondja. Csakhogy ezt magyarul *napirendi*

pontnak szokás nevezni. (És természetesen az ülésnek is inkább *napirendje* van, mint *programja*.) Ha valamit *leszavaznak*, akkor azt nem fogadták el. Ha pedig elfogadták, akkor *megszavazták*.

A szlovák *kataster* szónak csak részben felel meg a magyar *kataszter*. A magyarban ugyanis nincs olyan jelentése, mint amit a szlovák *kataster obce* fejez ki. A *kataszter* nyilvántartást, telekkönyvet jelent. A *kataster obce* magyarul a *település (közigazgatási) terület*.

A *gyalogosoknak kijelölt hely* magyarul járda, a *fizikai személy* helyett pedig jobb a *természetes személy*.

A helytelen fordítás olykor mosolyra fakaszt. Azt olvastam egy fordítás kéziratában, hogy „az egészséges életmód egyik titka a táplálékoknak nyers gyümölcs formájában a szervezetbe juttatása”. Helyesen magyarul ez sokkal rövidebb: „az egészséges életmód egyik titka a nyersgyümölcs-fogyasztás”.

Horváth Géza

A júliusi–augusztusi számban közölt keresztretjvény megfejtése: Kölcsey Ferenc, Bánk bán, Gyula, Hunyadi László, Palotás. A helyes megfejtők közül lapunk egy éves előfizetését **Fazekas Lajos** nyerte.

A hidat néhány napra lezárják

Augusztus utolsó napján a Garam-hídon ellenőrzési napot tartottak, melyen részt vett Zselíz város polgármestere, Bakonyi Pál is, hogy megismerkedjen a felújítási munkák menetével, és előrelátható befejezésével.



A megvalósítás főleg azért késik, mert a telekommunikációs kábelek áthelyezésére és rekonstrukciójára idén már nem kerül sor. Ami pedig a híd használhatóságát illeti, a munkákat úgy koordinálták, hogy minél kevesebb ideig szüneteljen a forgalom, és a hídon legalább az autóbuszok, a tűzoltók és a mentők át tudjanak haladni. Két alkalommal azonban kénytelenek lesznek 4-5 napra teljesen lezárni a forgalom elől, ekkor csak a gyalogosok és a kerékpárosok kelhetnek át rajta. (sh)



Kincsek városa

A Zselízi Városi Könyvtár augusztus 12-én tartotta a Városunk – a kincsek városa elnevezésű rendezvény IV. évfolyamát. Tanösvényen indultunk a könyvtártól, megálltunk a Szent Flórián szobornál, Kherndl Antal építész mellszobránál, a II. világháború és az I. világháború emlékművénél. További megálló a Szent Jakab-templomnál volt, amelyben egy aquincumi eredetű szarkofág és középkori freskók láthatók. Meséléssel folytattuk a barangolást a Baglyos Ház mellett. Idén májusban újították fel a városi múzeumot és bővítették anyagát – a résztvevők érdeklődéssel szemlélték. A múzeumban sok érdekes tárgyat közelebről is bemutatott városunk lelkes történelemkutató szakembere, Polka Pál.

A rendezvény második része augusztus 19-én volt „Zselízi park – fák, növények és élőlények” címmel. A parkban a történelem összefonódik a természettel. A Zselízi látogatóknak és főleg az itt lakóknak tudniuk kell, hogy itt éltek valamikor az Esterházy-család elődei, és ebben a családban tanítókodott Franz Schubert zeneszerző. A bejáratnál megálltunk a tölgyfáknál, melyek megélték a hintók és a lovasfogatok, az első autók és repülőkorát, az I. és II. világháborút, most pedig megpróbálják kivédeni a jelenkor nehézségeit is. „Az év fája 2010” versenyben a kastély mellett álló tölgyfa bejutott a legjobb 12 közé. Szavazhatnak rá sms-ben a 7775-ös számon, az üzenetbe a STROM 11-et kell beírni.

Figyelemre méltóak a zselízi platánok – egy több mint 30 példányból álló

juharlevelű platán csoportról van szó. Koruk 200–250 évig tehető. A közönséges bükk törzsének 390 cm az átmérője. A városi park szélén található a mocsári ciprus – Szlovákia területén fajtáját tekintve a legmagasabbra növő és legrégebbi védett fa. 24 m magasra is megnő, lombozata 12 m átmérőjű, kora 200 év. Észak-Amerika déli részéről származik. Nagyjából ezen a területen nő a páfrányfenyő is. A parkot átszeli a Sári-patak, melyben különféle halfajok élnek: domolykó, küsz, bodorka, kárász, küllő, szivárványos ökle. A parkban énekesmadarak és ragadozó madarak is élnek, télen iderepülnek a kócsagok a közeli Vezekényről és a vadkacsák a Garamtól. A fák koronáiban rigók, seregélyek, légykapók, pintyek, rozsdafarkú és verebek fészkelnek. Séta közben a fűben gyíkot és siklót figyeltünk meg. Nemrégiben még sok mókus is élt a parkban. A lepkék közül megemlíthetjük a hajnalpirlepkét, a nappali pávaszemet, az admirálistlepkét, a fecskéfarkú lepkét és még sok egyebet. A bogarak közül előfordul a nagy szarvasbogár és a nagy hőscincér. Sajnos, már csak emlék maradt az ún. fakastély. Egy nyári tölgyről volt szó, melynek belső része üreges volt és vadászsalonként használták a vadászaton és más találkozókra. Az időjárás ezúttal is kedvezett nekünk, a gyerekek és a felnőttek is rengeteg érdekességet megtudtak, és ezúttal sem maradhatott el a LEAF-tól kapott édesség és a Sacher-torta, amely az eredeti recept alapján készült Páldi Tibor cukrászdájában.

M. Dávidová, Zselízi Városi Könyvtár

Augusztusban ismét motoros hétvégét tartottak a nyírágói sportpályán. A szervezőknek – a Reborned Flames motoros klub tagjainak – ezúttal több nehézséggel kellett szembenézniük. Az első az időjárás szeszélye volt, amely augusztus 13-án, pénteken próbára tette a jelenlevőket. Szombatra javult az idő, az általános válság okozta helyzet azonban látható volt. Kevés volt a motoros, kevés a látogató, de ahogy az egyik szervező elmondta, ez a jelenség a többi idei motoros találkozót is végigkísérte. Aki eljött, most sem bánta meg, a motoros romantika, a rock and roll és a régi-új barátok ismét egymásra találtak. (ik)

Pavol Korbel városunk díszpolgára

Zselíz városa az előző évekhez hasonlóan, idén is adományozott kitüntetések, elismeréseket. A kitüntetésről a városi képviselő-testület augusztusi ülésén döntöttek. A város díszpolgárává avatták Pavol Korbel külföldön élő képzőművészt. A Pro Urbe-díjat idén a fennállásának 25. évfordulóját ünneplő Franz Schubert Művészeti Alapiskola, valamint az ugyancsak 25 éves Franz Schubert Gyermekkar kapta. A város polgármesterének díját kapta Gyürky Sándor, a Szlovák Horgász Szövetség helyi szervezetének egykori elnöke, Juhász Eszter és Sándor, az idén 15. születésnapját ünneplő Kincsó Néptáncgyűttes vezetői valamint Pölhös Margaréta és a Lévai Barsi Múzeum kollektívája, akik nagy mértékben hozzájárultak a városi múzeum létesítéséhez. A díjakat a városi napok keretében a képviselő-testület ünnepi ülésén adták át. (ik, foto: sh)



Amikor a város a rendezetlen ingatlanok gondját igyekszik megoldani, a Kiss csárdával szemközti területen, ahol hosszú ideig egy ilyen rendezetlen ingatlan éltelenkedett, Kiss Lajos virágokkal szépítette a Kert és a Fraňo Král' utca kereszteződését. (foto:LV)

És mégis...

Az előző napokon esett az eső. Egész idő alatt az időjárás játszott velünk, és mi egyfolytában azon töprengtünk, hogy sikerül-e. Hogy nem túl nagy-e a rizikó, eső esetén lesz-e hova elbújni. Az összes fellépő, néző és szervező... Annyi ember... Hova férünk el, ha el kell bújniuk? Érdemes-e ilyen feltételek mellett megszervezni a szódói napot? De hát mégis, már hagyomány. Már öt éve szervezzük, és most feladnánk? Az emberek várják, a gyerekek örülnek, az idősek emlékeznek. Az időjárás nem szegte kedvünket.

Más, komolyabb dilemmánk is volt a rendezvényt megelőző hetekben. Felelős döntést igényelt, amely alól nem bújhattunk ki. Lesz-e rá pénzünk? Nem túl nagy rizikó korlátozott költségvetéssel belefogni? Olyannal, amely a megszokott nivójú szódói nap megren-

Gyarapodott a város vagyona

Zselíz városa 2010-ben két átruházási jegyzőkönyvnek köszönhetően néhány új földterülettel gazdagodott saját közigazgatási területén, melyek ez idáig az állam tulajdonában voltak. Összesen 71 parcelláról van szó a város kül- és belterületén. A megszerzett földek között vannak stratégiaileg fontos jelentőségűek is, pl. a főtér, a Béke utcában, az Sznf utcában. Aránylag nagy kiterjedésűek azok a szántóföldek, melyek a Sári-patak partján, a város külterületén és Árok irányában találhatók. Nem mindegyik kizárólagosan a város tulajdona – néhányuknak közülük a város csak társtulajdonosa, de a város területén található földterületek tulajdonviszonyának rendezése alapvető fontosságú a város vagyonával való hatékony gazdálkodásra nézve. Érdekes még megemlíteni, hogy Zselíz Szlovákia azon kevés helységei közé tartozik, amelyek a KORWIN információs rendszer révén rendelkeznek részletes nyilvántartással földterületeikről. Az idén megírt átruházási jegyzőkönyvek a községek vagyonáról szóló törvény értelmében lehetővé tették, hogy a város költségvetésének anyagi megterhelése nélkül növekedjen a város vagyona – mivel ingyenes átruházásról volt szó. A mezőgazdasági részleg érdeke, hogy továbbra is folytatódjon a tulajdonviszonyok rendezése a város saját közigazgatási területén, legyen szó akár állami tulajdonról, mint pl. a stadion vagy az autócamping, akár a város vagyonaként vezetett ingatlanokról, amelyek természetes személyek használatában vannak, bármiféle kötelezettségek nélkül a város irányában. (jk)

dezéséhez bizonyosan nem lenne elegendő. A sok fellépő, csoport, bebiztosítás, szervezés. A hajlandóság és önkéntesség ellenére, amelynek köszönhetően sokan az utolsót is kiadták magukból. De nincs minden ingyen. Hogy tudjuk ezt megoldani? Hogy fizetjük ki? Megszervezhető ilyen feltételek mellett a rendezvény?

Összeült a válságstáb, leültünk és számoltunk. A pénzt, az embereket, a műsorok időtartamát. Kompromisszumokat kerestünk az elvárások és a lehetőségek között. Tudtuk, mit várnak el az emberek. Ez kellemes, hízelgő volt, de egyben kötelező is. Egy évnyi kihagyás a vég kezdete lehet. Ezt nem akartuk. A szódóiak más nehéz helyzetet is megoldottak, nagyobb falatokat is lenyeltek. Most miért ne menne? Hiszen ez hagyomány, mi teremtettük. Egyedül. Idegen segítség és impulzus nélkül. És így mozgósítottuk magunkat, és elkezdtek tervezni, hogy lehetne a rendezvényt megvalósítani.

És lehetett. Megvalósult. Nem volt szeré-

nyebb, sem kevésbé pompás, sem kevésbé hagyományos. Talán kicsit rövidebb, hiszen délután kezdődött, de kompromisszumra szükség volt. De ez volt az egyetlen. A gazdag kulturális program tetszett, szórakoztatott, meghatott. Pajkoskodó gyerekek, elégedett szülők, mosolygós szódóiak. Hála a Szódó Polgári Társulásnak, a támogatóknak a múlt évekhez hasonlóan sikerült megszerveznünk a rendezvényt. Hálásak vagyunk. Saját magunknak, egymásnak, a szódóiaknak, akik mindig eljönnek. Hálás publikum. Szóval megvalósult. Örültünk, táncoltunk az esti utcabálon, neveltünk és énekeltünk. Ennek ellenére néhányan, akik tudtuk, milyen „szoros” volt az idei rendezvény, szomorúak voltunk. Kár, hogy át kellett élnünk ezt az érzést. Azoknak, akik régtől beleadták lelküket, energiájukat, lendületüket, erejüket, szabadidejüket. Mindenkinek köszönöm, akik ezt hozzám hasonlóan megérezték. Mindenkinek köszönöm, aki segített.

Szódó Polgári Társulás, Juliana Hanzová

Külföldi tapasztalatokra tettek szert

A Zselízi Városi Hivatal 13 alkalmazottja augusztus végén külföldi szolgálati úton vett részt a magyarországi testvérvárosokban. Az eseményre a Művelődéssel az önmegvalósításért a munkapiacra projekt keretében került sor. Ezt a projektet az Európai Szociális Alap Foglalkoztatottság és szociális inklúzió Operációs program támogatásának köszönhetően sikerül megvalósítani. A 4064,93 eurós költségvetésű projekt megvalósításához Zselíz városa 3861,70 eurós vissza nem térítendő támogatást kapott.

A projekt több modulból áll, főleg az önkormányzat dolgozóinak művelődését célozza meg, mégpedig a következő területeken: a községek marketingje, az e-government bevezetése, a pályázatok írása és irányítása, nyelvi képzés, valamint tapasztalatcsere külföldi látogatások útján.

A zselízi önkormányzat alkalmazottjainak külföldi útja abból a célból valósult meg,

hogy tapasztalatot gyűjtsenek. Barcsra és Makóra látogattak el, mely városokkal Zselíz már néhány éve testvérvárosi kapcsolatot tart fenn. A küldöttség tagjai a vendéglátó önkormányzatok képviselőivel és dolgozóival



val tanácskozásokon, munkaértekezleteken vettek részt, melyek keretében tájékozódtak a régióban megvalósuló, vállalkozásokat segítő projektekről és tevékenységeiről, valamint a jövőbeli együttműködés lehetőségeiről ezeken a területeken. (ik)



Három rendkívüli ülés

Július 16-án a városi képviselő-testület folytatta a július 6-án, az előterjesztett anyagok hiányossága miatt félbeszakadt 18. rendkívüli ülését. A képviselők tudomásul vették a gazdasági részleg tanácsának a város 2010-es költségvetés-teljesítéséről szóló állásfoglalását, jóváhagyták a költségek lefaragására vonatkozó javaslatokat, melyeket belefoglaltak a város 2010-es költségvetésének IV. módosításába.

A 18. rendkívüli ülés végeztével meg is kezdődött a képviselő-testület 19. rendkívüli ülése, melyen jóváhagyták az érsekújvári COOP Jednotával kötött szerződést és a város 2010-es költségvetésének IV. módosítását, melyben a bevételek és kiadások egyaránt 3942,40 eurót tesznek ki, a tökébevételek 4 317, a kiadások pedig 5 106 eurót, miközben a deficit

788,90 euró. A következő, 20. rendkívüli ülést a képviselők július 26-ra hívták össze. Jóváhagyták a város és az érsekújvári COOP Jednota között kötött bérleti szerződést valamint a mozi területén levő telek eladását.

Csenger Tibor képviselő:

A részesedési adó miatti 20%-os kiesésről szóló előrejelzések már az év elején ismertek voltak. Akkor kellett volna a képviselőket tájékoztatni, össze kellett volna hívni rendkívüli önkormányzati ülést, és még január folyamán módosítani kellett volna a költségvetést. Nem így történt. Júniusban újabb gond adódott, a parlamenti választások után üres maradt az államkassza és az adókiesés is magasabb volt, mint az előrejelzések mutatták az év elején. Kénytelenek voltunk ezért óvintézkedéseket hozni. A módosítás nélkül maradt költségvetés az 1. félévben 20%-kal nagyobb kiadásokat eredményezett, és ez a 2. félévben kétszeresen fog hiányozni. Ez a komoly hiba a városi hivatal gazdasági részlegének számlájára írható.

(sh)

Lelátó került a pálya mellé

A Béke utcai alapiskola udvarán létesített többrendeltetésű sportpályán ezentúl lelátón foglalhatnak helyet a nézők. A nézőteret az iskola a Nyugat-szlovákiai Villamosművek pályázati támogatásából létesítette. A pályázat az EON energetikai csoport közös szponzorálásával valósult meg. A pályázat célja, hogy a futballpálya környékét szebbé tegye, bekapcsolja az ifjúságot és a családokat a focival töltött szabadidős programokba.

„Áprilisban találkoztam ezzel a felhívással, és bejelentettem iskolánkat. A pályázat kiértékelése után júniusban kaptuk meg a pozitív választ. A maximális támogatás 5000 euró volt, mi 3600 eurót kaptunk. A projekt költségei 4500 eurót tettek ki, de van némi önköltség is, és további szponzorok hozzájárulásával is számolunk” – mondja Vojtech Tomašovič, a Béke utcai iskola igazgatóhelyettese. A tribünt vaskonstrukcióból Szimondel Tibor cége készítette, a betonalapozást az Espinn cég végezte. A lelátó három szintes, 24 méter hosszú, kb. 150 férőhelyes, és augusztus végén helyezték el az Iskola utca felől a többrendeltetésű sportpálya mellett.

(ik)

Konferencia – többszörös zselízi vonatkozással

Az Interrégió Fórum Egyesület a Visegrádi Kisalap támogatásával újabb szakértői konferenciát rendezett július 15-én, melynek témája a határon átnyúló együttműködési lehetőségek voltak. A magyar–szlovák határvidék mindkét oldaláról érkezett résztvevők előbb megtekintettek két, a témával szoros kapcsolatban álló kisfilm munkaváltozatát, majd Bakonyi Pál zselízi polgármester az önkormányzatok életképességéről szóló és Rudolf Bauer a nem határmenti vidékek intézményes határon átnyúló együttműködéséről szóló előadását hallgatták meg.

A délutáni szekció témája a nem közvetlen határmenti területek együttműködésének intézményesítése volt. A témát egy konkrét projekt példáján keresztül tárgyalták meg a résztvevők: az Alsó-garam Menti Fejlesztési Partnerség Polgári Társulás a zselízi kistérségből és a Gerje-Sztők Egyesület a ceglédi kistérségből, amelyek együttműködésük kialakítására közösen nyertek támogatást az Európai Terület Együttműködés program szlovák–magyar határon átnyúló együttműködés keretében. A két kistérség bemutatkozását követően a leendő partnerek kerekasztal-beszélgetésen vettek részt, amelyen a földrajzilag nem határos kistérségek együttműködési lehetőségeit fejtették ki.

(ik)

Helyreigazítás

Lapunk júniusi számában tájékoztattuk Önöket az önkéntes tűzoltók körzeti versenyéről (ZSH 2010 június, 5. oldal, Önkéntes tűzoltók versenyeztek). Tévedésből az egyes testületek helyezését helytelenül tüntettük fel, amiért az érintettek és olvasóink szíves elnézését kérjük. A helyes eredmények:

Nők: 1. Nagysalló, 2. Alsópél. Ifjúsági csoport: 1. Visk. 2. Nagysalló. Férfiak: 1. Szete, 2.. Nagytúr, 4. Visk

(sz)

Népszavazás

A 2010. szeptember 18-ai népszavazás, amelyet reggel 7:00 órától este 22:00 órági tartanak, hat kérdést tartalmaz, mégpedig:

1. Támogatja-e a rádió és tévé koncessziós díjának eltörlését?
2. Szűkítené-e a képviselők mentelmi jogát.
3. 150-ről 100-ra csökkentené-e a parlamenti képviselők számát a következő választási időszaktól?
4. Törvénybe iktatná-e, hogy a közigazgatási szervek 40 ezer eurónál többet ne költhessenek egy szolgálati személygépkocsira?
5. Támogatná-e, hogy interneten is lehessen szavazni a parlamenti és Európa-parlamenti választásokon?
6. Módosítaná-e a sajtótörvénynek azt a részét, amely a közhatalmat gyakorló személyeket a válaszadásra feljogosított személyek körébe helyezi?

(r)

Olajfolt a Garamon?

Augusztus 5-én Nagyköszmály mellett a helyi horgászok úszó foltot vettek észre a Garamon. A helyszínre hívták a lévai és a zselízi tűzoltókat. A nyitrai, ökológiai katasztrófaelhárítók speciális technika segítségével a Garamon három „falat” állítottak a káros anyagok felfogására. Az egyik ilyen falat Zselízen a híd mellett emelték. Egyik falnak sem sikerült olajtartalmú anyagot felfognia. Viliam Pánsky, a tűzoltók SITA-nak nyilatkozó nyitrai kerületi szóvivője szerint ez azért lehetséges, mert valószínűleg nem olajról volt szó. A környezetvédelmi felügyelőség feladata lesz, hogy meghatározza az úszó folt anyagának eredetét.

(sh)



Zselíz – sikeres projektváros, több mint 6 millió euró EU-s és állami forrásokból

6 104 965,39 eurót (több mint 183 mil. korona) sikerült EU-s és állami forrásokból szereznie városunknak a sikeres pályázatoknak köszönhetően ebben a választási időszakban. Nyolc pályázat volt sikeres a 2007–2009-es időszakban. A megvalósított, illetve megvalósítás előtt álló pályázatok:

1. Városközponti közterület-felújítás (1 379 860 €)
2. A Béke utcai alapiskola felújítása és korszerűsítése (1 071 041,21 €)
3. Zselíz város légkör-minőségének javítása (808 662 €)
4. Képzéssel az önmegvalósításhoz a piaci környezetben (167 743 €)
5. Csatornahálózat-építés – nyugati rész, Vasút utca, 1. szakasz (175 242 €) – az állam környezetvédelmi alapból
- Megvalósítás előtt:
6. Regionális központ (komposztáló és biofermentor – 2 148 051 €)
7. Zselíz és Isaszeg kulturális hagyományainak összekötése (50 155,60 €)
8. Zselíz és Isaszeg vállalkozói infrastruktúrájának fejlesztése vállalkozási szolgáltatói központok létesítése által (288 249,60 €)

További öt pályázat esetében él a lehetőség külső források megszerzésére, amelyekről eddig nem született döntés, de ezeket a város előkészítette és beadta. A városi csatornahálózat kiépítése 6 487 553 € értékben újabb lehetőséget kapott. „Amennyiben nem nyújtunk be, nem is reménykedhetnénk a sikerben. Ezekről a projektekről újabb forrásokat remélünk, amelyek nagyban hozzájárulhatnak Zselíz fejlődéséhez, és tehermentesíthetnék a városi költségvetést, ahogy a korábbi pályázatok esetében is történt” – mondta el a Pohronienak Kádasi Erzsébet városházi előljáró. Sikereségük esetén 2012-ig háromszorosára nőhet a város vagyona, kb. 12,5 millió euróval.

Az a nyolc pályázat sem volt felesleges, amelyekből jelenleg nem folyik be pénz, de hasznosak és sikeresek lehetnek egyébként kiírások esetén, tehát a jelenlegi sikertelenségük relatív. E kimagaslóan sikeres munka mellett a város saját forrásaiból is beruházott:

1. Sportlétesítmény – öntözőrendszer, tornaterem, park – 15 889,65 €
2. Menedékház – 28 997,33 €
3. Közterületek a Művelődési Otthon és a Jednota mellett – 288 164,96 €
4. Városi Múzeum – 50 711,21 €
5. Többrendeltetésű sportpálya a Béke utcában – 116 171,40 € (segítségnyújtás)
6. A temető kerítésének felépítése – 33 176,77

7. Városháza – új díszterem, fokozatos felújítás, garázsok – 342 482,75 €
8. Sznf u. 9 szám alatti óvoda – az összes tetőburkolat felújítása – 127 086,- €

Ennek is köszönhetően ebben a választási időszakban a város vagyona eddig példátlan 3,3 millió euróval növekedett (lásd a táblázatot).

A jelentős sikerek mellett a város hitelter-

Év	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009
Aktívum és passzívum (ezer €-ban)	7899	8399	9003	9324	8851	11047	11207

heltségét sikerült elfogadható szinten tartani (lásd a táblázatot).

A város hosszú távú fejlesztési koncepc-

Év	hitel ezer €-ban
2003	1292
2004	1324
2005	1397
2006	1286
2007	1178
2008	1418
2009	1918

ciójának kidolgozása és a beruházási lehetőségek nemzetközileg is terjesztett kínálata a Zselíz – Franz Schubert városa című anyag formájában meghozta gyümölcsét. Hazai és külföldi befektetők 10 millió eurót készek beruházni a kastélyba, a parkba, a fürdőbe és egy gyógyfürdő kialakításába. Városunk

számára ez azt jelenti, hogy megoldódnak a hosszú távon kihasználatlan ingatlanokkal kapcsolatos gondjai, fellendülhet a kereskedelem és a szolgáltatások, megnőhetnek a város bevételei. Aki rendelkezik releváns információkkal, és képben van, tudja, hogy városunk saját erőből soha nem lesz képes ezeket a beruházásokat megvalósítani. Most a képviselőkön a sor, hogy minél hamarabb jóváhagyják a versenytárgyalás kiírását,

amely által kiválasztjuk a legjobb érdeklődőket, és elkezdhetjük az építkezést.

A fentiek alapján a józanul ítélő polgár véleményt alkothat arról, vajon ebben az időszakban tényleg semmi nem valósult-e meg, mint azt szándékos és rosszindulatú hangok terjesztik, amelyek fékezni akarják ezeket a kezdeményezéseket.

„A nyilvánosság számára hasznos lenne, ha az örök elégedetlenek egyszer már elmondanák mindannyiunknak: mit és hogy tennének másként. Hasznos, ha valaki kinyilatkoztatja elégedetlenségét valamivel kapcsolatban, de ez esetben azt is el kellene mondania, mivel volt elégedett, mit szeretne, és ha képes rá, mit javasol. Ha a hatalomnál levő önkormányzati képviselőről van szó, nem tudom másképp nevezni, mint hogy bizonyos hiányossággal küszködik. Ha a város dolgozójáról, akkor az illető nem látja el rendesen feladatait, és emiatt munkajogi intézkedésekkel kell szembesülnie” – mondta el Bakonyi Pál polgármester.

(pb)

Befektető érdeklődik a fürdő iránt

A városi képviselő-testület augusztusi ülésén a polgármester tájékoztatót egy szlovák kft. befektetési szándékáról városunkban. A beszercebányai cég tájékoztató anyagában változtatta a zselízi strandfürdő felújításának és kihasználásának lehetőségét. A projekt célja egy attraktív hely kiépítése a hazai és a külföldi látogatóknak. Az érdeklődő 4,75 millió euró beruházását tervezi az első szakaszban. A tervben szerepel a jelenlegi strandfürdő területének korszerűsítése és bővítése, illetve olyan fürdő létesítése, melyben eredeti holt-tengeri víz lenne, melynek gyógyító ereje van, pl. a pikkelysömör, különféle ekcémás megbetegedések és reumás fájdalmak esetére. A beruházás megvalósulása esetén helyiségeket alakítanak ki holt-tengeri pakolásokra, szaunázásra, sportpályákat és gyermekjátszótereket létesítenek járulékos szolgáltatásokkal együtt. A potenciális beruházó szerint a projekt során Zselízen és a környéken 1000 új munkahely létesülhet. A következő szakaszban hotel, fedett uszodát, csónakházat, Garam parti sétányt, rehabilitációs klinikát létesítené közel-keleti versenylóvak számára, kihasználná a termálfürásokat, istállókat építené, felújítaná a lóversenypályát és a kastélyt. A város és a befektető közötti esetleges tárgyalásokról tájékoztatni fogunk. (ik)

Megkezdődött a közterületek és az alapiskola felújítása

Készül a központ

A város által benyújtott egyik sikeres projekt a városközpont felújítását célozza meg. Az épít-

felújítják a közvilágítást, valamint a kultúrház és a Nesti üzletközpont előtt szökőkutas pihenőövezetet alakítanak ki...



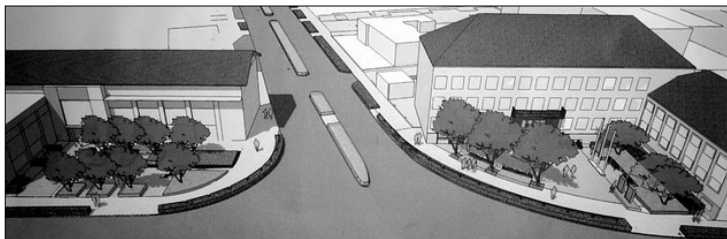
kezés összköltsége 1 374 860 euró, ebből 1 172 553 eurót Európai Unió alapokból fedeznek. A munkákat a zsolnai Building Trade Kft. végzi.

A Nesti üzletközponttól egészen a magyar gimnáziumig a közterületet teljesen felújítják, és előkészítik a vezetékek földalatti elhelyezését. A másik oldalon – az Sznf utcai vadászoltól a Béke utcában, egészen a lakótelepig a kőburkolaton kívül kerékpárutat is építenek. Mindkét oldalon megjavítják az utakat, az akadálymentes átjárókat, autóbusszmegállókat,

A projekt fontos hozadéka lesz a város zöldövezetének bővítése, hulladéktárolók és padok elhelyezése. (A további részleteket, rajzokkal együtt a kultúrház előtti és a városi hivatallal szembeni téren elhelyezett információs táblákon találhatók.)

Teljes gőzzel folyik az iskola felújítása

Egy újabb sikeres pályázatnak köszönhetően nyáron kezdtek meg a Béke utcai alapiskola felújítását és korszerűsítését. A projekt összköltsége 1 071 041,21 euró, ebből 95%-ot, tehát 1 017 489,15 eurót Európai



Unió támogatások tesznek ki. A munkákat a pozsonyi Euro-Building Kft. végzi.

A felújítás nemcsak a főépületet érinti, hanem az éttermet, a napkőzit, a tornatermet, a fedett folyosót, a kerítést és a sportpályát is. A rekonstrukció keretében az egyes létesítményekben kicserélik a padlóburkolatot, a tetőzetet az ablakokat és az ajtókat. Minden létesítményt akadálymentes bejáratlaltátnak el, kialakítanak akadály-

újításának jelentős részét nyáron bonyolították le.

Már nem kell félniük az esőtől

Az új tanévet az ovisok azzal a tudattal kezdhették, hogy az őszi esők már nem keserítik meg az életüket. Szeptember 2-án a felújítás után átadták az Sznf utca 9. szám alatti óvoda épületét. A munkákat végző cég az IR inžiniering a reality Kft. volt, amely augusztusban végezte a felújítást, amikor az intézményben szünetelt a nevelői munka.



mentes szociális helyiségeket is, kicserélik a csatornahálózat, a víz- és a villanyvezetékek egyes részeit, az épületeket szigetelik. A munkák jövő év közepéig tartanak, de a város és a kivitelező célja is az, hogy minél kevésbé avatkozzanak be a tanítási folyamatba, ezért a főépület belső fel-

Az épületeken felújították a tetőt, a tető hőszigetelését, vízelvezető rendszerét, a villámhárítók cseréjét és a konyha nyílt rakodója fölé is fedél került. Az épület rekonstrukciójára 127 086 eurót fordítottak a városi költségvetésből.

(pb)



Értékelés a kampány részeként?

Ahogy közeledik a választási időszak vége, gyakrabban hallani egyéni értékeléseket az elmúlt négy évben történekről, amelyek az önkormányzatban elvégzett munkáról valótlan nézetekben jelentősen eltérnek. Gyakran elhangzik – az önkormányzati üléseken is –, hogy ebben a választási időszakban semmi érdemleges nem történt. Ilyenkor néhány képviselő elégedetlenségének ad hangot az elvégzett munkát illetően, mint például az egyik legutóbbi ülésen is. „Választások előtti időszak van, lehet, hogy ez is a kampány része, bár nem értem, miért teszik, hiszen saját munkájukat is minősítik. Végül is az eredmények önmagukért beszélnek” – mondja Bakonyi Pál polgármester, aki lapunknak elmondta, hogy a sikeres projektek által ebben az időszakban több mint 6 millió euró érkezett városunkba. „További 6 projektet készítettünk elő vagy már be isadtunk, amelyek közül csak a csatornahálózat kiépítése újabb 6 milliót hozhat, és több beruházást saját erőnkől hajtottunk végre” – teszi hozzá a polgármester. (k)

A kastélyt idén nem adják el

Az augusztusi képviselő-testületi ülésnek a lakosok szempontjából egyik legérdekesebb napirendi pontja az Esterházy-kastély eladására vonatkozó pályázat kihirdetésére tett javaslat volt. A minimális kikiáltási ár az ingatlanért 98 600 euró volt. A képviselők még a pont tárgyalás előtt megegyeztek abban, hogy az ebédidő alatt megtekintik a kastélyt, Vojtech Tomašovič pedig azt javasolta,

hogy tartsanak népszavazást az ügyben. Végül arra sem került sor, hogy a testület egyáltalán foglalkozott volna a kastély eladásával, miután Cserba János azt javasolta, hogy töröljék a napirendről ezt a javaslatot; a képviselő-testület ebben a választási időszakban már ne foglalkozzon az eladással, hagyja ezt a kérdést az új képviselő-testület tagjaira. A javaslatot a jelenlegi képviselők támogatták. (ik)

Zselíz – a biodiverzitás fővárosa

I→

A verseny központi témája ezúttal a városi zöldövezet volt. Szlovákiában 139 önkormányzatot szólított meg, amelyek közül 20 felelt meg a követelményeknek, köztük városunk is. Három kategóriában folyt a versengés: a 10 ezer alatti, a 10 és 50 ezer

közötti, valamint az 50 ezer feletti lélekszámú városok csoportjában. Zselíz megnyerte saját kategóriáját, és egyúttal az összetett országos versenyben is diadalmaskodott, maga mögé utasítva olyan városokat mint Nagyszombat, Nyitra vagy Körmöcbánya.

A győztes projektet a városi hivatal alkalmazottjai – Gabriela Bieliková, Jana Kišďurková és Alexander Tóth – dolgozták ki.

(ik, foto: šh)



Újra 12 képviselőt választunk...

I→

A városi képviselő-testület nem fogadta el a Regionális Állatorvosi és Élelmiszeripari Igazgatóság ajánlatát, amely eladásra kínálta a város területén levő ingatlanjait. Módosította a polgármester fizetését az előterjesztett javaslat szerint, akinek a többi alkalmazotthoz hasonlóan a felére csökkentette a személyi pótlékát, és határozatot hozott arról, hogy a következő választási időszakban 12 képviselő lesz a testületben, akiket egy közös választási körzetben választanak meg, meghatározta továbbá a polgármester teljes kötelezettségű munkaköri leírását. Visszavonta a javaslatot a kastély versenypályázat útján történő eladásáról, jóváhagyta a városi múzeum kiállítási tárgyainak kölcsönzéséről szóló szerződést, valamint a városi kitüntetések adományozására tett javaslatot. A határozat értelmében Zselíz város tiszteletbeli polgára lesz Pavol Korbela, Pro Urbe-díjat kap a Franz Schubert Művészeti Alapiskola és a Franz Schubert Gyermekkar. A polgármester díját Gyürky Sándor, Juhász Eszter és Sándor, Pölhös Margaréta és a lévai Barsi Múzeum kollektívája kapja. A képviselő-testület tudomásul vette a bérleti díjak tartozásának behajtásáról szóló jelentést. A polgármesternek az önkormányzatban történt eseményekről szóló tájékoztatója során az ülésen jelenlevők kiemelt figyelmet szenteltek a város szennyvízzel kapcsolatos gondjainak is. (ik)

A csatornázás kiépítésére készült pályázatot újra benyújtják

A zselízi képviselő-testület tagjai augusztusi ülésükön foglalkoztak a szennyvíz elvezetésének kérdésével is. A témához kapcsolódó anyagot a polgármester dolgozta ki és terjesz-

tette a képviselők elé. Beszámolójában elmondta, hogy a csatornahálózat hiánya miatt a lakosok a szennyvíz likvidálásáról maguk gondoskodnak, gyakran ellenőrizhetetlen módon. A szennyvíz likvidálását a betervezett anyag háromféleképpen képzel el: a hiányzó csatornarendszer megépítésével, szigetelt szennygödörök kiépítésével vagy házi biológiai szennyvíztisztító berendezésekkel. A csatornahálózat kiépítésének költségei Zselízen 6 105 000 euróba kerülnének (beleszámítva a 15 szivattyúállomást és a 440 csatlakozót), Mikolán 3 256 000 euróba (8 állomás és 267 csatlakozó), Szódón 2 604 800 euróba (6 állomás és 147 csatlakozó). A szigetelt szennygödörök 2033 euróba, a házi biológiai szennyvíztisztító berendezések pedig 2110 euróba kerülnének. Közben érdekesen alakulnának az üzemeltetési költségek, amelyek a csatornahálózat esetében 36,50 euróra, a szennygödörök esetében 209 euróra, a házi szennyvíztisztító esetében pedig 40 euróba kerülnének évente egy-egy háztartás esetében. Megállapítja, hogy az üzemeltetési költségek a csatornahálózat esetében a legelfogadhatóbbak. Ennek az alternatívának is van azonban bizonytalansági tényezője, mégpedig az, hogy a vízművek a jövőben milyen árat szabnak a vízért és szennyvíz-elvezetésért.

A képviselő-testület végül egyetértett Peter Martosy véleményével, hogy ha a város más alternatívát támogatna, tehát nem a csatornahálózat kiépítését, az alapokból szerezhető pénzforrások kihasználatlanok maradnának. A polgármester arról is beszámolt, hogy megjelent egy új pályázati felhívás, és a képviselő-testület úgy határozott, hogy újból beadja a kérvényt a város csatornahálózatának kiépítését megcélzó vissza nem térítendő támogatásra.

(ik)

Zselíz – a biodiverzitás fővárosa

Lapzárta után érkezett a hír, hogy városunk elnyerte a Biodiverzitás fővárosa címet. Az országos verseny kiértékelését szeptember 9-én tartották Pozsonyban.

A biológiai sokszínűség fővárosa címre kiírt verseny az Egyesült Nemzetek Szövetsége által 2010-re meghirdetett biodiverzitás nemzetközi éve keretében valósult meg. Szlovákiában a Regionális Környezetvédelmi Központ kapcsolódott be a nemzetközi akcióba, és szervezte meg országos viszonylatban.

→2

ZSELÍZI HÍRMONDÓ

93701@pobox.sk

Városi újság

2010. szeptember, XI. évfolyam

ára: 0,35 euró

Augusztusi önkormányzati ülés Újra 12 képviselőt választunk egy választási körzetben

A zselízi városi képviselő-testület tagjai augusztus 26-án találkoztak a 41. ülésen. A bevezetőben tudomásul vették a város első félévi költségvetés-teljesítésének értékelését, jóváhagyták az alapiskolák és a városi könyvtár első félévi gazdálkodásának elemzését. Az iskolák és oktatási létesítmények új tanévre való felkészültségéről szóló jelentése keretében Vojtech Tomašovič, a szlovák alapiskola igazgatóhelyettese tájékoztatott az Európai Unió támogatásával folyó felújításról. A főépületben folyó munkákkal késésben voltak, a felső tagozatosok ezért csak szeptember 6-án kezdték meg a tanévet. A jelenlevőket tájékoztatták arról, hogy a projekt jövő évben fejeződik be, az egyes építkezési szakaszok időpontjait nem határozták meg előre. A város területfejlesztési tervéhez készült 5-ös számú módosítást és kiegészítést a képviselők átdolgozásra visszaadták, mert szerintük az összegző beszámoló áttekinthetetlen volt. A testület jóváhagyta a város vagyonáról szóló 2010/3. számú általános érvényű rendeletet. Az előírás módosítására azért volt szükség, mert a községek rendelkezéséről szóló törvényben történt módosítások ezt megkövetelték. Jóváhagyták a 2010/4. számú általános érvényű rendeletet – a Zselízi Városi Képviselő-testület ügyrendjét. A testület megtárgyalta néhány javaslatot, melyek a városi ingatlanok eladását célozták meg, miközben a képviselők figyelmet szenteltek annak a lehetőségnek is, hogy ki kellene dolgozni Zselíz ingatlanárterképét. Néhány ingatlaneladási javaslatot elutasítottak, másokat pedig jóváhagytak, köztük a szódói egykori óvoda épületét, a minimális kikiáltási ár 39 900 euró, azzal a feltétellel, hogy a bevételt a szódói ravatalozó felújítására fordítják.

→2



Szeptember 2-án a felújítás után átadták az Sznf utca 9. szám alatti óvoda épületét.

3



Két alkalommal 4-5 napra zárják le a hidat a felújítás során.

7



A város által benyújtott egyik sikeres projekt a városközpont felújítását célozza meg. Az építkezés összköltsége 1 374 860 euró, ebből 1 172 553 eurót Európai Unió alapokból fedeznek. A munkákat a zsolnai Building Trade Kft. végzi.

Foto: (ik)



Szeptember 11-én a városi nap keretében ünnepi képviselő-testületi ülést tartottak, amelyen városi kitüntetésekkel adták át. Bővebb információ a 7. oldalon a Pavel Korbel városunk díszpolgára című cikkben.

Foto: (sh)